

# GREEN&CLEAN WK

Instructions for use | Gebrauchsanweisung

ZK-58.106/00 | 2022-10

DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, IS, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV

**REF** GREEN&CLEAN WK 750 ml - 112000038  
GREEN&CLEAN WK 1000 ml - 112000039

CE 0044





















**MD**

 **METASYS**  
protect what you need

## Table of contents

DE – Gebrauchsanweisung .....	4
EN – Instructions for use .....	7
FR – Mode d'emploi .....	10
IT – Istruzioni per l'uso .....	13
BG – Ръководство за употреба .....	16
CS – Návod k použití .....	19
DA – Brugsanvisning .....	22
EL – Οδηγίες χρήσης .....	25
ES – Instrucciones de uso .....	28
ET – Kasutuskorraldus .....	31
FI – Käyttöohje .....	34
HR – Priručnik za uporabu .....	37
HU – Használati útmutató .....	40
LT – Naudojimo instrukcija .....	43
LV – Lietošanas instrukcija .....	46
NL – Gebruiksaanwijzing .....	49
NO – Bruksanvisning .....	52
PL – Instrukcja obsługi .....	55
PT – Manual de utilização .....	58
RO – Instrucțiuni de utilizare .....	61
SK – Návod na použitie .....	64
SL – Navodila za uporabo .....	67
SV – Bruksanvisning .....	70
IS – Notkunarlíðbeiningar .....	73

## Symbols

1		11	
2		12	
3		13	
4		14	
5		15	
6		16	
7		17	
8		18	
9		19	
10		20	



# DE – Gebrauchsanweisung

## Übersetzungen

### Originalbetriebsanleitung



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 München, Deutschland

## Abbildungen

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

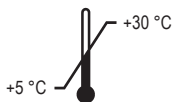
## 1. Hinweise

### 1.1. Allgemeine Hinweise

#### DENTAL USE



#### Legertemperatur



#### Produktidentifikatoren

Wasserstoffperoxid [7722-84-1], Silbernitrat [7761-88-8]

### 1.2. Erklärung der Symbole

1 - CE-Kennzeichnung mit benannter Stelle, 2 - Medizinprodukt, 3 - Artikelnummer, 4 - Chargenbezeichnung, 5 - Ablaufdatum, 6 - Hersteller, 7 - Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz, 8 - Gebrauchsanweisung beachten, 9 - Temperaturbegrenzung, 10- Mengenangabe, 11- Verantwortlicher für die Übersetzung, 12 - Gebrauchsanweisung beachten, 13 - Handschutz benutzen, 14 - Augenschutz benutzen, 15 - Information, 16 - Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen, 17 - Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren, 18 - Zerbrechlich, 19 - Packstückorientierung Oben, 20 - Stapelbegrenzung

### 1.3. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH gestattet.

## 2. Zweckbestimmung

GREEN&CLEAN WK ist ein 2%iges Wasserstoffperoxid Konzentrat zur Wasserentkeimung und -dekontamination von Behandlungswasser, sowie zum Schutz vor Kalkabla-

gerungen in den wasserführenden Leitungen in einer Behandlungseinheit.

**Indikation:** Beschränkung der Gesamtkeimzahl und Elimination von Legionella pneumophila.

**Kontraindikation:** Nicht zutreffend.

**Zielgruppe:** Patienten und geschultes medizinisches Personal, ohne Einschränkung bezüglich Geschlecht und Alter, die die mit dem Behandlungswasser von Behandlungseinheiten in Kontakt kommen.

## 3. Sicherheitsbezogene Informationen

### 3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### 3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als nicht gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP). Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Inhalt/Behälter einer geeigneten Recycling- oder Entsorgungseinrichtung zuführen.

### 3.3. Erste-Hilfe-Maßnahmen

#### Allgemeine Hinweise

Beschmutzte, durchtränkte Kleidung wechseln. Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, Betriebsanweisung oder Sicherheitsdatenblatt vorzeigen).

#### Nach Einatmen

Für Frischluft sorgen.

#### Nach Hautkontakt

Anschließend nachwaschen mit Wasser.

#### Nach Augenkontakt

Sofort vorsichtig und gründlich mit Augendusche oder mit Wasser spülen.

#### Nach Verschlucken

Sofort Mund ausspülen und 1 Glas Wasser nachtrinken.

### 3.4. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

#### Schutz- und Hygienemaßnahmen

Kontakt mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden.

#### Augen-/Gesichtsschutz

Gestellbrille.

#### Handschutz

Geeigneter Handschuhtyp: Einmalhandschuhe.

Geeignetes Material: NR (Naturkautschuk, Naturlatex).

Empfohlene Handschuhfabrikate: EN ISO 374

### 3.5. Kombination mit anderen Produkten

Das Desinfektionsmittel GREEN&CLEAN WK wird zusammen mit dem Produkt WEK Wasserentkeimungssystem und WEK Light Wasserentkeimungssystem eingesetzt.

## 4. Produktbeschreibung

GREEN&CLEAN WK ist eine auf Wasserstoffperoxid basierende Lösung zur Wasserentkeimung und Dekontamination und zum Schutz von Kalkablagerungen in den wasserführenden Leitungen von Behandlungseinheiten.

Durch geregelte Zudosierung des Produkts zum Brauchwasser wird einer Kontamination durch Legionella pneumophila vorgebeugt.

## 5. Gebrauch

Das Desinfektionsmittel GREEN&CLEAN WK wird zusammen mit den Dosiergeräten WEK Wasserentkeimungssystem oder WEK Light Wasserentkeimungssystem verwendet. Sollte der Anwender keines der Geräte haben, kann auch das Bottle System verwendet werden.

### 5.1. Anwendung mit METASYS WEK Wasserentkeimungssystem

Mit dem METASYS WEK Wasserentkeimungssystem wird das Desinfektionsmittel automatisch in die wasserführenden Leitungen dosiert.

#### Dosierung:

Die Dosierung erfolgt automatisch. Es gibt zwei Programme:

- > Normal entspricht einer Dosierung von 1 Teil GREEN&CLEAN WK auf 85 Teile Wasser
- > Intensiv entspricht einer Dosierung von 1 Teil GREEN&CLEAN WK auf 42 Teile Wasser

#### Anwendung:

Die korrekte Anwendung wird bei dem entsprechenden Punkt in der Gebrauchsanweisung (IFU) vom WEK Wasserentkeimungssystem und WEK Light Wasserentkeimungssystem beschrieben.

### 5.2. Anwendung im Bottle-System


#### Dosierung:

Wasser	Standardentkeimung	Intensiventkeimung
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Hinweise:

- > für eine kontinuierliche Dekontamination muss bei jedem Auffüllen der Wasserflasche erneut GREEN&CLEAN WK hinzugefügt werden
- > Tragen Sie beim Anbringen des Dosieraufsatzes und während der Anwendung stets Handschuhe und eine Schutzbrille. Beugen Sie Verschmutzungen der Dosierhilfe vor.

#### Vorbereitung für die Anwendung:

- 21  Vermeiden Sie Hautkontakt mit dem Steigrohr oder anderen Stellen der Dosierhilfe, die mit dem Dekontaminationskonzentrat in Verbindung kommen.
- 22 & 23 Entnehmen Sie den Aufsatz aus dem Beutel und entfernen Sie das Garantieband.
- 24 Bringen Sie unmittelbar nach Entnahme den Aufsatz samt Steigrohr fest auf der GREEN&CLEAN WK Flasche an.

#### Anwendung:

- 25 Dosieren Sie die entsprechende Menge je nach Größe Ihrer Wasserflasche (Bottle) durch Drücken der Flasche.

- i** Es handelt sich um eine weiche Flasche. Drücken Sie sie daher nur leicht zusammen.  
Dosieren Sie nur bei geöffnetem Verschlussdeckel.
- i** Die Dosierhilfe ist nur für 750 ml GREEN&CLEAN WK-Flaschen geeignet - für die 1 Liter GREEN&CLEAN WK-Flaschen ist ein Messbecher zu verwenden.

## Wirkungsspektrum und Einwirkzeit

Wirkungsspektrum	Norm	Prüfinformationen	Einwirkzeit	Lösungsverhältnis
Bakterizid gegen Legionella pneumophila	EN 13623	niedrige Belastung	24 Stunden	1,18%

26 Leeren Sie die dosierte Menge an Lösung in ihre Wasserflasche (Bottle) und füllen mit Trinkwasser auf das gewünschte Volumen auf. Danach können Sie die Flasche an die Einheit anschließen.

27 Schließen Sie den Deckel des Aufsatzes nach jeder Anwendung, um den Inhalt vor Verunreinigung zu schützen.

## 6. Pflege und Instandhaltung

### 6.1. Regelmäßige Reinigungsmaßnahmen

#### Dosierhilfe:

Schrauben Sie den Aufsatz beim Flaschenwechsel von der leeren Flasche ab und bringen Sie ihn direkt auf der vollen Flasche wieder an. Wechseln Sie den Aufsatz in regelmäßigen Abständen (etwa halbjährlich bzw. nach ca. dreimaligem Flaschenwechsel) und speziell bei sichtbaren Verunreinigungen aus.

- > wenn der Inhalt der GREEN&CLEAN WK-Flasche aufgebraucht ist, ist die Dosierhilfe von der leeren Flasche zu entfernen und direkt auf der neuen Flasche anzubringen
- > alle 6 Monate sowie bei starker Verschmutzung ist die Dosierhilfe zu ersetzen
- > die Dosierhilfe ist nicht für die Aufbereitung geeignet

## 7. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

#### Produkt - vor bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt: 070600

gefährlicher Abfall: Nein

Abfallbezeichnung: Abfälle aus HZVA von Fetten, Schmierstoffen, Seifen, Waschmitteln, Desinfektionsmitteln und Körperpflegemitteln

#### Verpackung - nach bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Verpackung: 150102

gefährlicher Abfall: Nein

Abfallbezeichnung: Verpackung aus Kunststoff

## 8. Anhang

### 8.1. Bestellnummern und Lieferumfang

Bestellnummer	Bezeichnung
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dosierhilfe, Dosierhilfe für Bottle-Systeme, für 750 ml Flasche

### 8.2. Änderungshistorie

Revision	Datum	Beschreibung
ZK-58.106/00	17.10.2022	Neu erstellt.

Druck- und Satzfehler vorbehalten!

# EN – Instructions for use

## Translations

### Translation of the original operation instruction



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Images

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

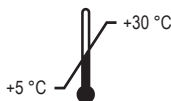
## 1. Notes

### 1.1. General instructions

#### DENTAL USE



#### Storage temperature



#### Product identifiers

Hydrogen peroxide [7722-84-1], Silver nitrate [7761-88-8]

### 1.2. Explanation of the symbols

1 - CE mark with notified body, 2 - Medical device, 3 - Item number, 4 - Batch designation, 5 - Expiry date, 6 - Manufacturer, 7 - Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland, 8 - Follow instructions for use, 9 - Temperature limit, 10 - Quantity information, 11 - Responsible for the translation, 12 - Observe instructions for use, 13 - Use hand protection, 14 - Use eye protection, 15 - Information, 16 - Protect from heat / Protect from sunlight, 17 - Protect from moisture / Store in a dry place, 18 - Fragile, 19 - Package orientation at the top, 20 - Stacking limit

### 1.3. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik.

## 2. Intended use

GREEN&CLEAN WK is a 2% hydrogen peroxide concentrate for water disinfection and decontamination of treatment water and protection from limescale deposits in water pipes in a treatment unit.

**Indication:** Limitation of total bacterial count and elimination of Legionella pneumophila.

**Contraindication:** Not applicable.

**Target group:** Patients and trained medical personnel, without restriction as to gender and age, who come into contact with treatment water from treatment units.

## 3. Safety-related information

### 3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient is resident.

### 3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as non-hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP). If medical advice is needed, have product container or label at hand. Dispose of contents/container to a suitable recycling or disposal facility.

### 3.3. First aid measures

#### General instructions

Change contaminated, saturated clothing. In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show safety data sheet if possible).

#### After inhalation

Provide fresh air.

#### After skin contact

Subsequently wash off with Water.

#### After eye contact

Rinse immediately carefully and thoroughly with eye-bath or water.

#### After ingestion

Rinse mouth immediately and drink 1 glass of water.

### 3.4. Personal protective equipment (PPE)

#### Protection and hygiene measures

Avoid contact with skin, eyes and clothing.

#### Eye/Face protection

Framed glasses.

#### Skin protection

Suitable gloves type Single-use gloves.

Suitable material: NR (Natural rubber (caoutchouc), Natural latex).

Recommended glove brands: EN ISO 374

### 3.5. Combination with other products / materials

The disinfectant GREEN&CLEAN WK is used together with the product WEK Water Disinfection System and WEK Light Water Disinfection System.

## 4. Product description

GREEN&CLEAN WK is a hydrogen peroxide-based solution for water disinfection and decontamination and for the protection of limescale deposits in the water-carrying pipes of treatment units.

Contamination by *Legionella pneumophila* is prevented by controlled dosing of the product in the service water.

## 5. Use

The disinfectant GREEN&CLEAN WK is used together with the dosing devices WEK Water Disinfection System or WEK Light Water Disinfection System. If the user does not have one of the devices, the Bottle System can also be used.

### 5.1. Application with METASYS WEK Water Disinfection System

With the METASYS WEK Water Disinfection System, the disinfectant is automatically dosed into the water-bearing pipes.

#### Dosage:

Dosing takes place automatically. There are two programmes:

- > Normal corresponds to a dosing of 1 part GREEN&CLEAN WK to 85 parts water
- > Intensive corresponds to a dosing of 1 part GREEN&CLEAN WK to 42 parts water

#### Application:

The correct application is described in the corresponding item in the instruction manual (FU) of the WEK Water Disinfection System and WEK Light Water Disinfection System.

### 5.2. Application in the Bottle System

#### Dosage:

Water	Standard disinfection	Intensive disinfection
0.5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml


#### Note:

- > for continuous decontamination, GREEN&CLEAN WK must be added again each time the water bottle is refilled
- > Always wear gloves and protective goggles when attaching the dosing attachment and during application. Prevent contamination of the dosing aid.

## Spectrum of action and exposure time

Spectrum of action	Standard	Test information	Exposure time	Solution ratio
Bactericide against <i>Legionella pneumophila</i>	EN 13623	Low load	24 hours	1.18%

## Preparation for application:

- 21  Avoid skin contact with the riser tube or other parts of the dosing aid that come into contact with the decontamination concentrate.
- 22 & 23 Remove the attachment from the bag and remove the seal of warranty.
- 24 Immediately after removal, attach the attachment together with the riser tube firmly to the GREEN&CLEAN WK bottle.

## Application:

- 25 Dose the appropriate amount depending on the size of your water bottle by squeezing the bottle.
- i** It is a soft bottle. Therefore, only press it together lightly. Only dispense when the sealing cover is open.
- i** The dosing aid is only suitable for 750 ml GREEN&CLEAN WK bottles - a measuring cup must be used for the 1 litre GREEN&CLEAN WK bottles.
- 26 Empty the dosed amount of solution into your water bottle and fill up with drinking water to the desired volume. You can then connect the bottle to the unit.
- 27 Close the cover of the attachment after each use to protect the contents from contamination.

## 6. Care and maintenance

### 6.1. Regular cleaning measures

#### Dosing aid:

When changing the bottle, unscrew the attachment from the empty bottle and reattach it directly to the full bottle. Change the attachment at regular intervals (about every six months or after changing the bottle about three times) and especially when there is visible contamination.

- > when the content of the GREEN&CLEAN WK bottle is used up, remove the dosing aid from the empty bottle and attach it directly to the new bottle



- > the dosing aid must be replaced every 6 months and in case of heavy soiling
- > The dosing aid is not suitable for reprocessing.

## 7. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

### Product - before intended use:

Product waste code: 070600

Hazardous waste: No

Waste designation: Waste from MFSU of fats, lubricants, soaps, detergents, disinfectants and personal care products

### Packaging - after intended use:

Waste code Packaging: 150102

Hazardous waste: No

Waste designation: Plastic packaging

## 8. Annex

### 8.1. Order numbers and scope of delivery

Order number	Designation
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dosing aid, Dosing aid for Bottle Systems, for 750 ml bottle

### 8.2. Change history

Revision	Date	Description
ZK-58.106/00	17.10.2022	Newly created.

Subject to printing and setting errors!

# FR – Mode d'emploi

## Traductions

### Traduction de la notice originale

 **Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Illustrations

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

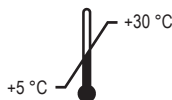
## 1. Remarques

### 1.1. Consignes générales

#### DENTAL USE



#### Température de stockage



#### Identifiants de produit

Peroxyde d'hydrogène [7722-84-1], Nitrate d'argent [7761-88-8]

### 1.2. Présentation des symboles

1 - Marquage CE avec organisme notifié, 2 - Dispositif Médical, 3 - Numéro d'article, 4 - Désignation du lot, 5 - Date d'expiration, 6 - Fabricant, 7 - Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse, 8 - Veuillez suivre l'instruction d'emploi, 9 - Limite de température, 10- Indication de quantité, 11- Responsable de la traduction, 12 - Observer les instructions d'utilisation, 13 - Porter des gants, 14 - Porter une protection pour les yeux, 15 - Information, 16 - Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil, 17 - Protéger de l'humidité / Conserver au sec, 18 - Fragile, 19 - Orientation de l'emballage Haut, 20 - Limite d'empilage

### 1.3. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS.

## 2. Objet

GREEN&CLEAN WK est un concentré à 2% de peroxyde d'hydrogène pour la désin-

fection et la décontamination d'eau de traitement ainsi que pour la protection contre les dépôts calcaires dans les conduites d'eau dans une unité de traitement.

**Indication:** Limitation du comptage bactérien total et élimination de la Legionella pneumophila.

**Contre-indication:** Non applicable / Sans objet.

**Groupe cible:** Patients et personnel médical formé, sans limite en termes de genre et d'âge entrant en contact avec l'eau de traitement des unités de traitement dentaire.

## 3. Informations relatives à la sécurité

### 3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

### 3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme non dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP). En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Remettre le contenu/récipient à un centre de recyclage ou d'élimination approprié.

### 3.3. Premiers secours

#### Consignes générales

Changer les vêtements souillés ou mouillés. En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette).

#### Après inhalation

Veiller à un apport d'air frais.

#### En cas de contact avec la peau

Opérer ensuite un nettoyage ultérieur avec Eau.

#### En cas de contact avec les yeux

Rincer soigneusement et abondamment avec une douche oculaire ou de l'eau.

#### En cas d'ingestion

Se rincer aussitôt la bouche et boire 1 verre d'eau.

### 3.4. Équipement de protection individuelle (EPI)

#### Mesures de protection et d'hygiène

Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

#### Protection des yeux/du visage

Lunettes à monture.

#### Protection des mains

Modèle de gants adapté Gants à usage unique.

Matériau approprié: NR (Cautchouc naturel, Latex naturel).

Fabrication de gants recommandée : EN ISO 374

### 3.5. Combinaison avec d'autres produits / matériaux

Le désinfectant GREEN&CLEAN WK est utilisé avec le produit du système de désinfection d'eau WEK et du système de désinfection d'eau WEK Light.

## 4. Description du produit

GREEN&CLEAN WK est une solution à base de peroxyde d'hydrogène pour la désinfection et la décontamination ainsi que pour la protection contre les dépôts calcaires dans les conduites d'eau dans une unité de traitement.

Le dosage régulier du produit dans l'eau de service prévient la contamination par la Legionella pneumophila.

## 5. Utilisation

Le désinfectant GREEN&CLEAN WK est utilisé avec les doseurs du système de désinfection d'eau WEK et du système de désinfection d'eau WEK Light. Si l'utilisateur ne dispose pas d'un des ces appareils, il peut également utiliser le système Bottle.

### 5.1. Utilisation avec le Système de désinfection d'eau METASYS WEK

Avec le système de désinfection d'eau METASYS WEK, le désinfectant est dosé automatiquement dans les conduites d'alimentation en eau.

#### Dosage:

Le dosage est automatique. Deux programmes disponibles :

- > Normal correspond à un dosage de 1 portion de GREEN&CLEAN WK pour 85 portions d'eau
- > Intense correspond à un dosage de 1 portion de GREEN&CLEAN WK pour 42 portions d'eau

#### Utilisation:

L'utilisation correcte est décrite, au point correspondant, dans les instructions d'utilisation (IFU) du système de désinfection d'eau WEK et du système de désinfection d'eau WEK Light.

## 5.2. Utilisation dans le système Bottle


#### Dosage:

Eau	Désinfection standard	Désinfection intense
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Remarque:

- > pour une décontamination en continu, ajouter GREEN&CLEAN WK à chaque remplissage de la bouteille d'eau
- > Porter systématiquement des gants et des lunettes de protection lors de la pose de l'embout de dosage et pendant l'application. Protéger l'aide au dosage contre la saleté.

#### Préparation pour l'utilisation:

- 21  Éviter tout contact de la peau avec le tube vertical ou d'autres endroits de l'aide au dosage entrant en contact avec le concentré de décontamination.

- 22 & 23 Sortir l'embout du sachet et retirer le ruban de garantie.

- 24 Poser l'embout avec le tube vertical sur la bouteille GREEN&CLEAN WK dès son déballage.

#### Utilisation:

- 25 Doser la quantité d'eau correspondant à la taille de la bouteille d'eau (Bottle) en appuyant sur la bouteille.

**i** La bouteille est molle. Appuyer légèrement seulement. N'effectuez le dosage que lorsque le bouchon est ouvert.

**i** L'aide au dosage convient uniquement aux bouteilles GREEN&CLEAN WK de 750 ml - pour les bouteilles de 1 l de GREEN&CLEAN WK, utiliser un gobelet de dosage.

## Spectre d'action et temps d'action

Spectre d'action	Norme	Informations sur le contrôle	Temps d'action	Rapport de solution
Bactéricide contre la Legionella pneumophila	EN 13623	contrainte faible	24 heures	1,18%

26 Verser la quantité de solution dosée dans la bouteille d'eau (Bottle) et la remplir en eau potable jusqu'au volume souhaité. Vous pouvez alors raccorder la bouteille à l'unité.

27 Fermer le couvercle de l'embout après chaque utilisation pour protéger le contenu contre la saleté.

## 6. Entretien et maintenance

### 6.1. Nettoyage régulier

#### Aide au dosage:

Au moment de remplacer le flacon vide, dévissez l'embout et placez-le directement sur le flacon plein. Remplacez l'embout à intervalles réguliers (environ tous les six mois ou après trois changements de flacon environ) et en particulier si des impuretés ont fait leur apparition.

- > Lorsque le flacon GREEN&CLEAN WK est vide, l'aide au dosage doit être retirée du flacon vide et placée directement sur le nouveau flacon.
- > L'aide au dosage doit être remplacée tous les 6 mois, ainsi qu'en cas de fort encrassement.
- > L'aide au dosage ne convient pas au retraitement.

## 7. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

#### Produit - avant utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit: 070600

déchet dangereux: Non

Désignation du déchet: Déchets de HZVA de graisse, lubrifiants, savons, lessives, désinfectants et produits de soins corporels

#### Emballage - après utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets Emballage: 150102

déchet dangereux: Non

Désignation du déchet: Emballage en plastique

## 8. Annexe

### 8.1. Numéros de référence et étendue de livraison

Numéro de commande	Désignation
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml

Numéro de commande	Désignation
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Aide au dosage, Aide au dosage pour les systèmes Bottle, pour bouteille de 750 ml

## 8.2. Historique des modifications

Révision	Date	Description
ZK-58.106/00	17.10.2022	Recréé.

Sous réserve d'erreurs d'impression!

# IT – Istruzioni per l'uso

## Traduzioni

### Traduzione delle istruzioni d'uso originali



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

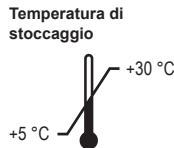
## Illustrazioni

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

## 1. Note

### 1.1. Note generali

#### DENTAL USE



#### Identificatori del prodotto

Perossido di idrogeno [7722-84-1], Silbernitrato [7761-88-8]

### 1.2. Spiegazione dei simboli

1 - Marcatura CE con organismo notificato, 2 - Dispositivo medico, 3 - Codice articolo, 4 - Designazione del lotto, 5 - Data di scadenza, 6 - Produttore, 7 - Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera, 8 - Seguire le istruzioni, 9 - Limite di temperatura, 10 - Indicazione della quantità, 11 - Responsabile della traduzione, 12 - Rispettare le istruzioni per l'uso, 13 - Utilizzare una protezione per le mani, 14 - Utilizzare una protezione per gli occhi, 15 - Informazione, 16 - Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari, 17 - Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto, 18 - Fragile, 19 - Orientamento delle confezioni alto, 20 - Limite di impianto

### 1.3. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di METASYS Medizintechnik.

## 2. Destinazione d'uso

GREEN&CLEAN WK è un concentrato di perossido di idrogeno al 2% per la disinfezio-

ne e la decontaminazione dell'acqua di trattamento nonché per la protezione contro il calcare delle linee idriche di un'unità di trattamento.

**Indicazione:** Limitazione della conta totale vitale ed eliminazione di Legionella pneumophila.

**Controindicazioni:** Non pertinente

**Destinatari:** Pazienti e personale medico formato, senza alcun vincolo di sesso o età, che entrano in contatto con l'acqua di trattamento delle unità di trattamento.

## 3. Informazioni relative alla sicurezza

### 3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

### 3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come non pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP). In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Disporre del contenuto/contenitore presso un apposito impianto di riciclaggio o smaltimento.

### 3.3. Misure di pronto soccorso

#### Note generali

Cambiare gli indumenti contaminati. In caso d'incidente o di malessere consultare immediatamente il medico (se possibile, mostrargli l'etichetta).

#### Dopo l'inalazione

Provvedere all'apporto di aria fresca.

#### Dopo il contatto con la pelle

Dopodiché sciacquare con Acqua.

#### Dopo il contatto con gli occhi

Sciacquare subito bene con un salva-occhi o con acqua.

#### Dopo l'ingerimento

Sciacquare subito la bocca e bere 1 bicchiere d'acqua.

### 3.4. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)

#### Misure di protezione ed igiene

Evitare il contatto con pelle, occhi ed indumenti.

#### Protezione degli occhi/del viso

Occhiali a telaio.

#### Protezione delle mani

Tipo di guanto adatto Guanti usa e getta.

Materiale appropriato: NR (Caucciù naturale, gomma naturale).

Prodotti per la protezione delle mani consigliati: EN ISO 374

### 3.5. Combinazione con altri prodotti / materiali

Il disinfettante GREEN&CLEAN WK viene utilizzato insieme ai prodotti "Sistema di disinfezione dell'acqua WEK" e "Sistema di disinfezione dell'acqua WEK Light".

### 4. Descrizione del prodotto

GREEN&CLEAN WK è una soluzione a base di perossido di idrogeno per la disinfezione e la decontaminazione dell'acqua e per la protezione contro il calcare delle linee idriche di unità di trattamento.

L'aggiunta controllata del prodotto all'acqua di servizio previene la contaminazione da Legionella pneumophila.

### 5. Utilizzo

Il disinfettante GREEN&CLEAN WK viene utilizzato insieme ai dispositivi di dosaggio "Sistema di disinfezione dell'acqua WEK" o "Sistema di disinfezione dell'acqua WEK Light". Se l'utilizzatore non dispone di alcun dispositivo menzionato, è possibile utilizzare anche il sistema Bottle.

#### 5.1. Applicazione con sistema di disinfezione dell'acqua METASYS WEK

Con il sistema di disinfezione dell'acqua METASYS WEK, il disinfettante viene dosato automaticamente nei tubi di trasporto dell'acqua.

##### Dosaggio:

Il dosaggio avviene automaticamente. Sono disponibili due programmi:

- > Normale corrisponde a un dosaggio di 1 parte GREEN&CLEAN WK su 85 parti d'acqua
- > Intensivo corrisponde a un dosaggio di 1 parte GREEN&CLEAN WK su 42 parti d'acqua

##### Applicazione:

L'applicazione corretta è descritta al punto corrispondente nelle istruzioni per l'uso (IFU) del sistema di disinfezione dell'acqua WEK e del sistema di disinfezione dell'acqua WEK Light.

### 5.2. Applicazione nel sistema Bottle



##### Dosaggio:

Acqua	Disinfezione standard	Disinfezione intensiva
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

##### Nota:

- > Per una decontaminazione continua, è necessario aggiungere GREEN&CLEAN WK ogni volta che si riempie la bottiglia d'acqua
- > Durante l'installazione dell'adattatore del dosatore e durante l'uso, indossare sempre i guanti e un paio di occhiali protettivi. Prevenire la contaminazione del dosatore.

##### Preparazione per l'uso:

- 21   Evitare il contatto della pelle con la colonna montante o altri punti del dosatore che entrano in contatto con il concentrato decontaminante.
- 
- 22 & 23 Prelevare l'adattatore dal sacchetto e rimuovere il nastro antimanoissione.
- 
- 24 Subito dopo la rimozione, collegare saldamente l'adattatore, compreso il tubo montante, alla bottiglia GREEN&CLEAN WK.

##### Applicazione:

- 25 Dosare la quantità corrispondente a seconda della dimensione del flacone per l'acqua (flacone) premendo il flacone.
- 
- i** Si tratta di un flacone morbido. Pertanto, esercitare solo una leggera pressione.  
Dosare solo con il coperchio aperto.
- 
- i** L'ausilio al dosaggio è adatto solo per i flaconi GREEN&CLEAN WK da 750 ml - per i flaconi GREEN&CLEAN WK da 1 litro, è necessario utilizzare un misurino.

### Spettro e tempo di azione

Spettro di azione	Norma	Informazioni sul test	Tempo di azione	Rapporto di soluzione
Battericida contro Legionella pneumophila	EN 13623	Carico basso	24 ore	1,18%

26 Svuotare la quantità di soluzione dosata nella bottiglia d'acqua (Bottle) e riempire con acqua potabile fino al volume desiderato. È quindi possibile collegare la bottiglia all'unità.

27 Chiudere il tappo dell'adattatore dopo ogni applicazione per proteggere il contenuto ed evitare che venga contaminato.

## 6. Cura e manutenzione

### 6.1. Operazioni di pulizia regolari

#### Dosatore:

Al cambio del flacone, svitare l'adattatore dal flacone vuoto e riavvitarlo direttamente sul flacone pieno. Cambiare l'adattatore ad intervalli regolari (circa ogni sei mesi oppure dopo circa tre cambi del flacone), soprattutto in caso di sporcizia visibile.

- > quando il contenuto del flacone GREEN&CLEAN WK è esaurito, occorre rimuovere il dosatore dal flacone vuoto e applicarlo direttamente sul nuovo flacone
- > ogni 6 mesi e in caso di sporco intenso, sostituire il dosatore
- > il dosatore non è adatto per la preparazione

## 7. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

#### Prodotto - Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto: 070600

Rifiuti pericolosi: No

Denominazione dei rifiuti: Rifiuti derivanti dalla produzione, preparazione, distribuzione e applicazione di grassi, lubrificanti, saponi, detersivi, disinfettanti e prodotti per la cura personale

#### Imballaggio - Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento Imballaggio: 150102

Rifiuti pericolosi: No

Denominazione dei rifiuti: Imballaggio in plastica

## 8. Allegato

### 8.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura

Numero d'ordine	Denominazione
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Ausilio al dosaggio, Ausilio al dosaggio per sistemi Bottle, per bottiglie da 750 ml

### 8.2. Storico delle modifiche

Revisione	Data	Descrizione
ZK-58.106/00	17.10.2022	Nuova elaborazione

Con riserva di errori di stampa e tipografici!

# BG – Ръководство за употреба

## Преводи

### Превод на оригиналното ръководство за употреба



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

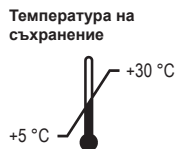
## Фигури

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

## 1. Указания

### 1.1. Общи указания

#### DENTAL USE



#### Идентификатори на изделието

Водороден пероксид [7722-84-1], Сребърен нитрат [7761-88-8]

### 1.2. Обяснение на символите

1 - CE маркировка с нотифициран орган, 2 - Медицинско изделие, 3 - Номер на артикул, 4 - Партиден номер, 5 - Срок на годност, 6 - Производител, 7 - Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария, 8 - Спазване на ръководството за експлоатация, 9 - Граница на температурата, 10 - Количество, 11 - Отговорник за превода, 12 - Спазване на ръководството за експлоатация, 13 - Използване на защита за ръцете, 14 - Използване на защита за очите, 15 - Информация, 16 - Защита от топлина/слънчева светлина, 17 - Защита от влага/Съхранение на сухо място, 18 - Чулив, 19 - Ориентиране на опаковката горе, 20 - Граница на купчината

### 1.3. Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizintechnik.

## 2. Употреба по предназначение

GREEN&CLEAN WK е 2%-ен концентрат на водороден пероксид за обеззаразяване и дезинфекция на пречиствателната вода, както и за защита срещу варовикови отлагания във водопроводните тръби на стоматологичния стол.

**Индикация:** Ограничаване на общия брой микроорганизми и елиминиране на *Legionella pneumophila*.

**Контраиндикация:** Не е приложимо.

**Целева група:** Пациенти и обучен медицински персонал, без никакви полови или възрастови ограничения, които влизат в контакт с пречиствателната вода на стоматологичния стол.

## 3. Информация, свързана с безопасността

### 3.1. Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

### 3.2. Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като неопасна съгласно Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP). При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикетата на продукта. Изхвърлете съдържанието/контейнера в подходящо съоръжение за рециклиране или отпадъци.

### 3.3. Мерки за оказване на първа помощ

#### Общи указания

Веднага да се сваля замърсеното облекло. При злополука или неразположение веднага да се повика лекар (по възможност да се покаже Наредбата за безопасност).

#### След вдишване

Да се подпирури чист въздух.

#### След контакт с кожата

След това да се измие с Вода.

#### След контакт с очите

Веднага и обилно да се изплакне с очен душ или вода.

#### След поглъщане

Веднага да се изплакне устата и да се и изпийте 1 чаша вода.



### 3.4. Лични предпазни средства (ЛПС)

#### Предпазни и хигиенни мерки

Избягвайте контакт с кожата, очите и дрехите.

#### Предпазно средство за очите/лицето

Очила с рамка.

#### Предпазно средство за ръцете

Подходящ вид предпазни ръкавици Ръкавици за еднократна употреба.

Подходящ материал: NR (естествен каучук, естествен латекс).

Препоръчителни ръкавици: EN ISO 374

### 3.5. Комбинация с други изделия/материали

Дезинфектантът GREEN&CLEAN WK се използва заедно със системите за обеззаразяване на водата WEK и WEK Light.

### 4. Описание на изделието

GREEN&CLEAN WK е разтвор на базата на водороден пероксид за обеззаразяване и дезинфекция на водата и за защита от равновикови отлагания във водопроводните тръби на стоматологичните столове.

Контролираното добавяне на продукта към непитейната вода за промишлени нужди предотвратява замърсяването с Legionella pneumophila.

### 5. Употреба

Дезинфектантът GREEN&CLEAN WK се използва заедно с дозаторите на системите за обеззаразяване на водата WEK или WEK Light. Ако потребителят не притежава нито един от уредите, той може да използва и системата за бутилки.

#### 5.1. Използване със системата за обеззаразяване на водата METASYS WEK

Със системата за обеззаразяване на водата METASYS WEK дезинфектантът автоматично се дозира във водопроводните тръби.

##### Дозирание:

Дозиранието става автоматично. Има две програми:

- > нормална - отговаря на 1 част GREEN&CLEAN WK към 85 части вода
- > интензивна - отговаря на 1 част GREEN&CLEAN WK към 42 части вода

##### Използване:

Правилната употреба е описана в съответната точка в инструкцията за употреба (IFU) на системите за обеззаразяване на водата WEK и WEK Light.

### 5.2. Използване в системата за бутилки

#### Дозирание:

Вода	Стандартно обеззаразяване	Интензивно обеззаразяване
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

##### Указание:

- > за непрекъснатата дезинфекция GREEN&CLEAN WK трябва да се добавя при всяко пълнене на бутилката за вода
- > При поставяне на приставката за дозирание и по време на употреба винаги носете ръкавици и защитни очила. Защитете помощното приспособление за дозирание от замърсяване.

#### Подготовка за употреба:



21

Избягвайте контакт на кожата с възходящата напорна тръба или други места на помощното приспособление за дозирание, които влизат в контакт с концентрата за дезинфекция.

22 &

23

Извадете приставката от торбичката и махнете гаранционната лента.

24

Веднага след махането ! закрепете здраво приставката заедно с възходящата напорна тръба върху бутилката GREEN&CLEAN WK.

##### Използване:

25

Дозирайте съответното количество в зависимост от размера на бутилката за вода (бутилка), като натиснете бутилката.



Става бутилка за мека бутилка. Така че просто я притеснете лесно.

Дозирайте само при отворена капачка.

### Спектър на действие и време на въздействие

Спектър на действие	Стандарт	Информация за проверката	Време на въздействие	Съотношение на разтвор
Бактерицид срещу Legionella pneumophila	EN 13623	ниско натоварване	24 часа	1,18%



Помощното средство за дозиране е подходящо за бутилките GREEN&CLEAN WK с вместимост 750 ml - за 1-литровите бутилки GREEN&CLEAN WK трябва да се използва мерителна чаша.

26 Изсипете дозираното количество разтвор във вашата бутилка за вода (бутилка) и напълнете с питейна вода до желанния обем. След това можете да свържете бутилката към стола.

27 Затваряйте капака на приставката след всяка употреба, за да предпазите съдържанието от замърсяване.

## 6. Обслужване и поддръжка

### 6.1. Редовни мерки за почистване

#### Помощно средство за дозиране:

При смяна на бутилките развийте наставката от празната бутилка и я поставете отново директно върху пълната бутилка. Сменяйте наставката на редовни интервали (приблизително на всеки шест месеца или след около три смени на бутилка) и особено когато има видимо замърсяване.

- > когато съдържанието на бутилката GREEN&CLEAN WK е изчерпано, помощното средство за дозиране трябва да се отстрани от празната бутилка и да се постави директно към новата бутилка
- > помощното средство за дозиране трябва да се сменя на всеки 6 месеца и в случай на силно замърсяване
- > помощното средство за дозиране не е подходящо за повторна обработка

## 7. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.

#### Изделие - преди предписана употреба:

Код за отпадъци на изделието: 070600

опасен отпадък: Не

Обозначение на отпадъка: Отпадъци от ПФДУ на мазнини, смазочни материали, сапуни, детергенти, дезинфектанти и продукти за лична хигиена

#### Опаковка - след предписана употреба:

Код за отпадъци Опаковка: 150102

опасен отпадък: Не

Обозначение на отпадъка: Опаковка от изкуствен материал

## 8. Приложение

### 8.1. Номер на поръчка и обхват на доставката

Номер на поръчка	Обозначение
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Помощно средство за дозиране, Помощно средство за дозиране за системата за бутилки, за бутилки с вместимост 750 ml

### 8.2. История на промените

Инспекция	Дата	Описание
ZK-58.106/00	17.10.2022	Новосъздаден.

Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

# CS – Návod k použití

## Překlady

### Překlad originálního provozního návodu



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Obrazky

Obrazky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

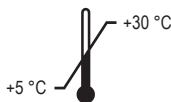
## 1. Upozornění

### 1.1. Všeobecné pokyny

#### DENTAL USE



#### Skladovací teplota



#### Identifikátory výrobku

Peroxid vodíku [7722-84-1], Dusičnan stříbrný [7761-88-8]

### 1.2. Vysvětlení symbolů

1 - Označení CE notifikovanou osobou, 2 - Zdravotnický výrobek, 3 - Číslo položky, 4 - Označení šarže, 5 - Datum uplynutí, 6 - Výrobce, 7 - Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku, 8 - Dodržujte návod k použití, 9 - Omezení teploty, 10 - Množstevní údaj, 11 - Osoba odpovědná za překlad, 12 - Dodržujte návod k použití, 13 - Používejte ochranu rukou, 14 - Používejte ochranu očí, 15 - Informace, 16 - Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením, 17 - Chraňte před mokrem / Uchovejte v suchu, 18 - Křehké, 19 - Orientace balíku Nahoru, 20 - Omezení stohování

### 1.3. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik.

## 2. Určení účelu

GREEN&CLEAN WK je 2% koncentrát peroxidu vodíku určený k dezinfekci a dekontaminaci vody při ošetření a také k ochraně proti usazování vodního kamene v potrubích přivádějících vodu zdravotnické jednotky.

**Indikace:** Omezení celkového počtu bakterií a eliminace Legionella pneumophila.

**Kontraindikace:** Neuplatňuje se.

**Cílová skupina:** Pacienti a vyškolený zdravotnický personál bez omezení pohlaví a věku, kteří přicházejí do styku s vodou ze zdravotnických jednotek.

## 3. Informace vztahující se k bezpečnosti

### 3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobci a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel anebo pacient.

### 3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako bezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP). Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Obsah / nádobu vhodte do vhodného recyklačního zařízení nebo zařízení k odstraňování odpadu.

### 3.3. Opatření první pomoci

#### Všeobecné pokyny

Znečištěný, napuštěný oděv okamžitě svléknout. V případě nehody nebo nevolnosti ihned vyhledejte lékařskou pomoc (pokud možno, předložte návod k použití nebo bezpečnostní list).

#### Při vdechnutí

Zajistit přívod čerstvého vzduchu.

#### Při styku s pokožkou

Poté přeparat Voda.

#### Při zasažení očí

Okamžitě opláchněte oči důkladně vyplačnoucí vodou.

#### Při požití

Okamžitě vypláchněte ústa a vypijte 1 sklenici vody.

## 3.4. Osobní ochranné prostředky (PSA)

#### Ochranná a hygienická opatření

Zamezte styku s pokožkou, očima a oděvem.

#### Ochrana očí/obličje

Břýlový rám.

#### Ochrana rukou

Vhodný typ rukavic Jednorázové rukavice.

Vhodný materiál: NR (Přirodní kaučuk, Přírodní latex).

Doporučené výrobky pro ochranu rukou: EN ISO 374

### 3.5. Kombinace s jinými výrobky / materiály

Dezinfekční prostředek GREEN&CLEAN WK se používá společně s produktem Systém

dezinfekce vody WEK a Systém dezinfekce vody WEK Light.

## 4. Popis výrobku

GREEN&CLEAN WK je roztok na bázi peroxidu vodíku určený k dezinfekci a dekontaminaci vody a k ochraně vodního kamene ve vodovodním potrubí zdravotnických jednotek.

Kontaminaci bakterií *Legionella pneumophila* se zabrání kontrolovaným přidávaním přípravku do vody.

## 5. Použití

Dezinfekční prostředek GREEN&CLEAN WK se používá společně s dávkovacími zařízeními Systém dezinfekce vody WEK a Systém dezinfekce vody WEK Light. Pokud uživatel nemá ani jedno z těchto zařízení, lze použít i lahvový systém Bottle.

### 5.1. Použití se Systémem dezinfekce vody METASYS WEK

Systém dezinfekce vody METASYS WEK automaticky dávkuje dezinfekční prostředek do vodovodního potrubí.

#### Dávkování:

Dávkování probíhá automaticky. K dispozici jsou dva programy:

- > Normální dávka odpovídá 1 dílu GREEN&CLEAN WK na 85 dílů vody
- > Intenzivní odpovídá 1 dílu GREEN&CLEAN WK na 42 dílů vody

#### Použití:

Správná aplikace je popsána v příslušném bodě návodu k použití (IFU) Systému dezinfekce vody WEK a Systému dezinfekce vody WEK Light.

### 5.2. Použití v lahvovému systému

#### Dávkování:

Voda	Standardní dezinfekce	Intenzivní dezinfekce
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Upozornění:

- > pro nepřetržitou dekontaminaci je třeba při každém doplnění lahve s vodou znovu přidat GREEN&CLEAN WK
- > Při nasazování dávkovacího nástavce a při aplikaci vždy používejte rukavice a ochranné brýle. Předcházejte znečištění dávkovací pomůcky.

#### Příprava pro použití:



Vyvarujte se kontaktu kůže se stoupací trubičkou nebo jinými místy dávkovací pomůcky, které jsou v kontaktu s dekontaminačním koncentrátem.

- 21
- 
- 22 & 23 Vyměňte nástavec ze sáčku a odstraňte zajišťovací pásku.

- 24 Ihned po vyjmutí připevněte nástavec spolu se stoupací trubicí pevně k lahvi GREEN&CLEAN WK.

#### Použití:

- 25 Dávkujte odpovídající množství v závislosti na velikosti vaší lahve na vodu (láhev) stiskem lahve.

**i** Jedná se o měkkou lahev. Mačkejte ji proto jen lehce. Dávkujte pouze při otevřeném uzávěru.

**i** Dávkovací pomůcka je vhodná pouze pro 750ml lahve GREEN&CLEAN WK - pro litrové lahve GREEN&CLEAN WK je nutné použít odměrku.

- 26 Dávkané množství roztoku vyprázdněte do lahve s vodou (Bottle) a doplňte do požadovaného objemu pitnou vodou. Poté můžete láhev připojit k jednotce.

- 27 Zavřete víko nástavce po každém použití, aby byl obsah chráněn před znečištěním.

## Spektrum účinků a doba působení

Spektrum účinků	Norma	Informace o zkoušce	Doba působení	Poměr roztoku
Baktericidní proti <i>Legionella pneumophila</i>	EN 13623	nízké zatížení	24 hodin	1,18%

## 6. Péče a technická údržba

### 6.1. Pravidelná opatření čištění

#### Dávkovací pomůcka:

Odšroubujte nástavec při výměně lahvi z prázdné lahve a nasadte ho opět přímo na plnou lahev. Nástavec měňte v pravidelných intervalech (přibližně půlročních, resp. po cca třech výměnách lahví) a především při viditelném znečištění.

- > po vypotřebování obsahu lahvičky GREEN&CLEAN WK vyjměte dávkovací pomůcku z prázdné lahvičky a připojte ji přímo k nové lahvičce
- > dávkovací pomůcka musí být měněna každých 6 měsíců a v případě silného znečištění
- > dávkovací pomůcka není vhodná pro přípravu

## 7. Likvidace

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

#### Produkt - před zamýšleným použitím:

Kód odpadu výrobku: 070600

nebezpečný odpad: Ne

Označení odpadu: Odpad z výroby, zpracování a distribuce tuků, maziv, mýdel, čisticích a dezinfekčních prostředků a výrobků osobní hygieny

#### Obal - po zamýšleném použití:

Kód odpadu Obal: 150102

nebezpečný odpad: Ne

Označení odpadu: Plastový obal

## 8. Příloha

### 8.1. Objednávací číslo a rozsah dodávky

Objednávací číslo	Označení
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dávkovací pomůcka, Dávkovací pomůcka pro lahvé systémy, pro láhev 750 ml

## 8.2. Historie změn

Revize	Datum	Popis
ZK-58.106/00	17.10.2022	Nově vytvořeno.

Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

# DA – Brugsanvisning

## Oversættelser

### Oversættelse af den originale driftsvejledning



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Figurer

Figurerne i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

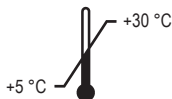
## 1. Anvisninger

### 1.1. Generelle anvisninger

#### DENTAL USE



#### Opbevaringstemperatur



#### Produktidentifikatorer

Hydrogenperoxid [7722-84-1], Sølvnitrat [7761-88-8]

### 1.2. Forklaring af symboler

1 - CE-mærkning med bemyndiget organ, 2 - Medicinsk produkt, 3 - Varenummer, 4 - Charge-belegelse, 5 - Udløbsdato, 6 - Producent, 7 - Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz, 8 - Se brugsanvisning, 9 - Temperaturbegrænsning, 10 - Mængdeangivelse, 11 - Oversættelses-ansvarlig, 12 - Se brugsanvisning, 13 - Benyt håndværn, 14 - Benyt øjneværn, 15 - Information, 16 - Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys, 17 - Beskyt mod fugt / opbevares tørt, 18 - Skræbelig, 19 - Pakkeorientering opad, 20 - Stabilebegrænsning

### 1.3. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizintechnik.

## 2. Tilsigtet brug

GREEN&CLEAN WK er et 2% hydrogenperoxidkoncentrat til desinfektion og dekontamination af behandlingsvand og til beskyttelse mod kalkaflejringer i de vandførende

ledninger i en behandlingsenhed.

**Indikation:** Begrænsning af det samlede kimalt og eliminering af legionella pneumophila.

**Kontraindikation:** Ikke relevant.

**Målgruppe:** Patienter og uddannet medicinsk personale, uden køns- eller aldersmæssig begrænsning, der kommer i kontakt med behandlingsvandet i dentale behandlingssenheder.

## 3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

### 3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

### 3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som ikke farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP). Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten. Indhold/beholder til afleveres på en passende genbrugs- eller bortskaffelsesstation.

### 3.3. Førstehjælps-foranstaltninger

#### Generelle anvisninger

Tilsmudset tøj tages straks af. Ved ulykkestilfælde eller ved ildebefindende er omgænde lægebehandling nødvendig (Vis etiketten, hvis det er muligt).

#### Efter indånding

Sorg for frisk luft.

#### Efter hudkontakt

Vask efterfølgende med Vand.

#### Efter øjenkontakt

Skyl straks forsigtigt og grundigt med øjenbad eller vand.

#### Efter indtagelse

Skyl straks munden og drik derefter 1 glas vand.

### 3.4. Personlige værnemidler (PSA)

#### Beskyttelses- og hygiejneforanstaltninger

Undgå kontakt med hud, øjne og tøj.

#### Øjen-ansigtsværn

Stelbriller.

#### Handske

Egnet handske type Engangshandsker.

Egnet materiale: NR (Naturkautsjuk, naturlatex).

Anbefalede handskefabrikater: EN ISO 374

### 3.5. Kombination med andre produkter / materialer

Desinfektionsmidlet GREEN&CLEAN WK bruges sammen med produktet vanddesinfektionssystem WEK og vanddesinfektionssystemet WEK Light.

## 4. Produktbeskrivelse

GREEN&CLEAN WK er en opløsning baseret på hydrogenperoxid til desinfektion og dekontaminering og beskyttelse mod kalkaflejringer i de vandførende ledninger fra behandlingsenheder.

Kontrolleret dosering af produktet til brugsvandet forebygger kontamination med Legionella pneumophila.

## 5. Brug

Desinfektionsmidlet GREEN&CLEAN WK bruges sammen med doseringsenhederne WEK, vanddesinfektionssystemet WEK og vanddesinfektionssystemet WEK Light. Hvis brugeren ikke råder over denne enhed, kan han/hun også benytte flaskesystemet.

### 5.1. Brug med vanddesinfektionssystemet METASYS WEK

Med vanddesinfektionssystemet METASYS WEK doseres desinfektionsmidlet automatisk i de vandføringer ledninger.

#### Dosering:

Doseringen sker automatisk. Der er to programmer:

- > Normalt svarer en dosering på 1 del GREEN&CLEAN WK til 85 dele vand
- > Intensiv svarer en dosering på 1 del GREEN&CLEAN WK til 42 dele vand

#### Anvendelse:

Korrekt brug er beskrevet under det relevante punkt i brugsanvisningen (IFU) til vanddesinfektionssystemet WEK og vanddesinfektionssystemet WEK Light.

### 5.2. Brug i flaskesystem

#### Dosering:

Vand	Standard desinfektion	Intensiv desinfektion
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

## Virkningsspektrum og indvirkningstid

Virkningsspektrum	Standard	Testinformation	Indvirkningstid	Opløsningsforhold
Baktericid mod Legionella pneumophila	EN 13623	lav belastning	24 timer	1,18%

#### Bemærk:

- > for kontinuerlig dekontaminering skal GREEN&CLEAN WK tilføjes, hver gang vandflasken fyldes igen
- > Benyt altid handsker og beskyttelsesbriller, når du monterer doseringspåsatsen og under brug. Forebyg forurening af doseringshjælpermidlet.

#### Klædning til brug:



21

Undgå hudkontakt med stigrøret eller andre steder på doseringshjælpermidlet, som kommer i forbindelse med dekontamineringskoncentratet.

22 &amp; 23

Tag påsatsen fra posen, og fjern garantibåndet.

24

Umiddelbart efter udtagningen fra posen sættes påsatsen inkl. stigrøret godt fast på GREEN&CLEAN WK-flasken.

#### Anvendelse:

25

Afhængig af størrelsen på vandflasken (bottle) doserer man den passende mængde ved at trykke på flasken.



Der er tale om en blød flaske. Den skal derfor kun trykkes let sammen. Der må kun doseres med åbnet vandbeskyttelsesdæksel.



Doseringshjælpermidlet er kun beregnet til 750 ml GREEN&CLEAN WK-flasker - til GREEN&CLEAN WK-flasker på 1 liter skal der bruges målebæger.

26

Tøm den doserede mængde opløsning i vandflasken (bottle), og fyld drikkevand op til den ønskede volumen. Derefter kan man tilslutte flasken til enheden.

27

Luk påsatsens dæksel til efter hver brug for at beskytte indholdet mod forurening.

## 6. Pleje og vedligeholdelse

### 6.1. Regelmæssige rengøringsforanstaltninger

#### Doseringshjælpemiddel:

Ved flaskeskift skrues påsatsen af den tomme flaske og anbringes direkte på den fulde flaske. Skift påsatsen med jævne mellemrum (ca. halvårligt eller efter ca. tre flaskeskift) og især i tilfælde af synlig forurening.

- > når indholdet i GREEN&CLEAN WK-flasken er opbrugt, skal doseringshjælpemidlet fjernes fra den tomme flaske og sættes direkte på den nye flaske
- > doseringshjælpemidlet skal udskiftes hver 6. måned og ved kraftig tilsmudsning
- > doseringshjælpemidlet er ikke egnet til oparbejdning

## 7. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

#### Produkt - inden formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt: 070600

farligt affald: Nej

Affaldsbetegnelse: Affald fra MFSU af fedtstoffer, smøremidler, sæbe, rengøringsmidler, desinfektionsmidler og kropsplejemidler

#### Emballage - iht. formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle Emballage: 150102

farligt affald: Nej

Affaldsbetegnelse: Emballage af kunststof

## 8. Tillæg

### 8.1. Ordrenumre og leveringsomfang

Ordrenumre	Betegnelse
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Doseringshjælpemiddel, Doseringshjælpemiddel til flaskesystemer, til 750 ml-flaske

### 8.2. Ændringshistorik

Revision	Dato	Beskrivelse
ZK-58.106/00	17.10.2022	Nyoprettet.

Forbehold for tryk- og typografifejl!



# EL – Οδηγίες χρήσης

## Μεταφράσεις

### Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

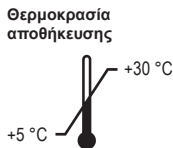
## Εικόνες

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

## 1. Υποδείξεις

### 1.1. Γενικές υποδείξεις

#### DENTAL USE



#### Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος

Υπεροξειδίου του υδρογόνου [7722-84-1], Νιτρικός άργυρος [7761-88-8]

### 1.2. Επεξήγηση των συμβόλων

1 - Σήμανση CE με κατονομαζόμενο φορέα, 2 - Ιατροτεχνολογικό προϊόν, 3 - Αριθμός αντικειμένου, 4 - Χαρακτηρισμός παρτίδας, 5 - Ημερομηνία λήξης, 6 - Κατασκευαστής, 7 - Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία, 8 - Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης, 9 - Όρια θερμοκρασίας, 10- Αναφορά ποσότητας, 11- Αρμόδιος για τη μετάφραση, 12 - Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης, 13 - Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών, 14 - Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των ματιών, 15 - Πληροφορίες, 16 - Προστατεύετε από τη θερμότητα/Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία, 17 - Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε στεγνό χώρο, 18 - Εύθραστο, 19 - Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας Επάνω, 20 - Όριο στοιβαγής

### 1.3. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιεχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου

επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYS.

## 2. Σκοπός

Το GREEN&CLEAN WK είναι ένα συμπυκνωμένο διάλυμα υπεροξειδίου του υδρογόνου 2% για ελάττωση του μικροβιακού φορτίου και απολύμανση νερού θερμοκρασίας καθώς και προστασία από τις αναποσέσεις αλάτων στους σωλήνες νερού σε μια οδοντιατρική μονάδα θεραπείας.

**Ενδείξεις:** Περιορισμός του συνολικού αριθμού μικροβίων και εξάλειψη του Legionella pneumophila.

**Αντενδείξεις:** Μη σχετικό.

**Ομάδα στόχος:** Ασθενείς και εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό, χωρίς περιορισμό ως προς το φύλο και την ηλικία, που έρχονται σε επαφή με το νερό θερμοκρασίας μονάδων θεραπείας.

## 3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

### 3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### 3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως μη επικίνδυν κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP). Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Παραδώστε το περιεχόμενο/δοχείο σε ένα κατάλληλο σύστημα ανακύκλωσης ή τελικής διάθεσης.

### 3.3. Μέτρα πρώτων βοηθειών

#### Γενικές υποδείξεις

βγάλετε αμέσως τη μολυσμένη και τη βρεγμένη ενδυμασία. Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή (δείξτε την ετικέτα όπου αυτό είναι δυνατό).

#### Μετά την εισπνοή

Εξασφαλίστε καθαρό αέρα.

#### Ύστερα από επαφή με το δέρμα

Στη συνέχεια ξεπλύνετε με Νερό.

#### Ύστερα από επαφή με τα μάτια

Ξεπλύνετε αμέσως προσεκτικά με νερό ή με το ντούξ ματιών.

#### Ύστερα από κατάποση

Ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και πίνετε 1 ποτήρι νερό.

### 3.4. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

#### Μέτρα προστασίας και υγιεινής

Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τα ενδύματα.

#### Προστασία των ματιών/προστασία του προσώπου

Γυαλιά όρασης.

#### Προστασία των χεριών

Κατάλληλος τύπος γαντιών Γάντια μιας χρήσης.

Κατάλληλο υλικό: NR (Καουτσούκ, φυσικό λάτεξ).

Συνιστώμενοι κατασκευαστές γαντιών: EN ISO 374

### 3.5. Συνδυασμός με άλλα προϊόντα/υλικά

Το απολυμαντικό GREEN&CLEAN WK χρησιμοποιείται μαζί με το προϊόν WEK Σύστημα απολύμανσης νερού και WEK Light Σύστημα απολύμανσης νερού.

### 4. Περιγραφή προϊόντος

Το GREEN&CLEAN WK είναι ένα διάλυμα που βασίζεται σε υπεροξείδιο του υδρογόνου για ελάττωση του μικροβιακού φορτίου και απολύμανση νερού καθώς και προστασία από τις ενανθοσέσις αλάτων στους σωλήνες νερού μονάδων θεραπείας.

Με τη ρυθμισμένη δοσिमέτρηση προσθήκης του προϊόντος σε νερό χρήσης αποφεύγεται η μόλυνση από Legionella pneumophila.

### 5. Χρήση

Το απολυμαντικό GREEN&CLEAN WK χρησιμοποιείται μαζί με τις συσκευές δοσिमέτρησης WEK Σύστημα απολύμανσης νερού και WEK Light Σύστημα απολύμανσης νερού. Σε περίπτωση που ο χρήστης δεν έχει καμία από τις συσκευές, μπορεί να χρησιμοποιήσει και το σύστημα φιάλης.

#### 5.1. Χρήση με το METASYS WEK Σύστημα απολύμανσης νερού

Με το METASYS WEK Σύστημα απολύμανσης νερού το απολυμαντικό χορηγείται με δοσिमέτρηση απευθείας στους σωλήνες νερού.

#### Δοσολογία:

Η δοσिमέτρηση γίνεται αυτόματα. Υπάρχουν δύο προγράμματα:

- > Η κανονική αναλογία δοσिमέτρησης είναι 1 μέρος GREEN&CLEAN WK σε 85 μέρη νερού
- > Η εντατική αναλογία δοσिमέτρησης είναι 1 μέρος GREEN&CLEAN WK σε 42 μέρη νερού

### Φάσμα και χρόνος δράσης

Φάσμα δράσης	Πρότυπο	Πληροφορίες ελέγχου	Χρόνος δράσης	Αναλογία διαλύματος
Βακτηριοκτόνο κατά της Legionella pneumophila	EN 13623	χαμηλή επιβάρυνση	24 ώρες	1,18%

#### Εφαρμογή:

Η σωστή χρήση περιγράφεται στο αντίστοιχο σημείο στις οδηγίες χρήσης (IFU) του WEK Συστήματος απολύμανσης νερού και του WEK Light Συστήματος απολύμανσης νερού.

### 5.2. Χρήση στο σύστημα φιάλης


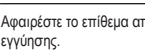
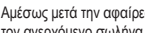
#### Δοσολογία:

Νερό	Κανονική απολύμανση	Εντατική απολύμανση
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

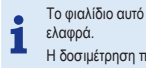
#### Υπόδειξη:

- > για συνεχή απολύμανση πρέπει σε κάθε πλήρωση της φιάλης νερού να προστίθεται πάλι GREEN&CLEAN WK
- > Φοράτε πάντα γάντια και προστατευτικά γυαλιά κατά την τοποθέτηση του επιθέματος δοσिमέτρησης και κατά τη εφαρμογή. Αποτρέψτε τη ρύπανση του βοηθηματος δοσिमέτρησης.

#### Προετοιμασία για την εφαρμογή:

- 21  Αποφύγετε την επαφή του δέρματος με τον ανερχόμενο σωλήνα ή με άλλα σημεία του βοηθηματος δοσिमέτρησης τα οποία συνδέονται με το συμπτυκνωμένο απολυμαντικό υλικό.
- 22 & 23  Αφαιρέστε το επίθεμα από τη σακούλα και απομακρύνετε την ταινία εγγύησης.
- 24  Αμέσως μετά την αφαίρεση του επιθέματος τοποθετήστε το επίθεμα μαζί με τον ανερχόμενο σωλήνα σταθερά πάνω στη φιάλη GREEN&CLEAN WK.

#### Εφαρμογή:

- 25  Δοσिमετρείτε την αντίστοιχη ποσότητα ανάλογα με το μέγεθος της φιάλης (μπουκάλας) νερού πιέζοντας το φιαλίδιο.

**i** Το φιαλίδιο αυτό είναι μαλακό φιαλίδιο. Επομένως συμπίεξτε το μόνο ελαφρά.  
Η δοσिमέτρηση πρέπει να διεξάγεται μόνο με ανοικτό κατάκι.

**i** Το βοήθημα δοσιμέτρησης ενδείκνυται μόνο για φιάλες 750 ml GREEN&CLEAN WK - για φιάλες 1 λίτρου GREEN&CLEAN WK χρησιμοποιείτε ένα ποτήρι μέτρησης.

26 Προσθέστε τη δοσιμετρούμενη ποσότητα διαλύματος προσεκτικά στη φιάλη (μπουκάλια) νερού και γεμίζετε με πόσιμο νερό ως τον επιθυμητό όγκο. Κατόπιν μπορείτε να συνδέσετε τη φιάλη στη μονάδα.

27 Κλείνετε το κάλυμμα του επιθέματος μετά από κάθε εφαρμογή, για να προστατεύετε το περιεχόμενο από ρύπανση.

## 6. Περιποίηση και συντήρηση

### 6.1. Τακτικές εργασίες καθαρισμού

#### Βοήθημα δοσιμέτρησης:

Κατά την αλλαγή φιαλιδίου, ξεβιδώστε το επίθεμα του κενού φιαλιδίου και τοποθετήστε το πάλι αμέσως πάνω στο γεμάτο φιαλίδιο. Αντικαθιστάτε το επίθεμα σε τακτά διαστήματα (περίπου κάθε έξι μήνες ή μετά από περ. τρεις αλλαγές φιαλιδίου) και ιδίως αν υπάρχει ορατή ρύπανση.

- > όταν καταναλωθεί το περιεχόμενο του φιαλιδίου GREEN&CLEAN WK, πρέπει να αφαιρέσετε το βοήθημα δοσιμέτρησης από το κενό φιαλίδιο και να το τοποθετήσετε αμέσως πάνω στο νέο φιαλίδιο
- > κάθε 6 μήνες καθώς και σε περίπτωση έντονης ρύπανσης πρέπει να αντικαθιστάτε το βοήθημα δοσιμέτρησης
- > το βοήθημα δοσιμέτρησης δεν είναι κατάλληλο για επαναπεξεργασία

## 7. Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

#### Προϊόν - πριν από την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος: 070600

επικίνδυνο απόβλητο: Όχι

Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα από την ΠΔΠΧ (παραγωγή, διαμόρφωση, προμήθεια και χρήση) γράσων, λιπαντικών, σαπώνων, απορρυπαντικών, απολυμαντικών και μέσων φροντίδας του σώματος

#### Συσκευασία - μετά την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός απορριμμάτων Συσκευασία: 150102

επικίνδυνο απόβλητο: Όχι

Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Συσκευασία από πλαστικό

## 8. Παράρτημα

### 8.1. Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

Αριθμός παραγγελίας	Ονομασία
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Βοήθημα δοσιμέτρησης, Βοήθημα δοσιμέτρησης για συστήματα φιάλης, για φιαλίδια 750 ml

### 8.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση	Ημερομηνία	Περιγραφή
ZK-58.106/00	17.10.2022	Νέα σύνταξη.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

# ES – Instrucciones de uso

## Traducciones

### Traducción de las instrucciones de servicio originales



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Imágenes

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

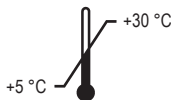
## 1. Indicaciones

### 1.1. Indicaciones generales

#### DENTAL USE



#### Temperatura de almacenamiento



#### Identificadores del producto

Peróxido de hidrógeno [7722-84-1], Nitrato de plata [7761-88-8]

### 1.2. Explicación de los símbolos

1 - Marcado CE con organismo notificado, 2 - Producto médico, 3 - Número de artículo, 4 - Designación del lote, 5 - Fecha de vencimiento, 6 - Fabricante, 7 - Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza, 8 - Observar las instrucciones de uso, 9 - Límite de temperatura, 10- Indicación de cantidad, 11- Responsable de la traducción, 12 - Observar las instrucciones de uso, 13 - Utilizar protección para las manos, 14 - Utilizar protección ocular, 15 - Información, 16 - Proteger del calor / de la luz solar, 17 - Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco, 18 - Frágil, 19 - Orientación del paquete arriba, 20 - Limitación de apilamiento

### 1.3. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYS Medizintechnik.

## 2. Uso previsto

GREEN&CLEAN WK es un concentrado de peróxido de hidrógeno al 2 % para la desin-

fección y descontaminación del agua de tratamiento, así como para la protección contra depósitos de cal en los conductos de agua de una unidad de tratamiento.

**Indicación:** Limitación del recuento bacteriano total y eliminación de legionella pneumophila.

**Contraindicación:** No aplicable.

**Grupo destino:** Pacientes y personal médico capacitado, sin restricción de sexo y edad, que entren en contacto con el agua de tratamiento de las unidades de tratamiento.

## 3. Información relativa a la seguridad

### 3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

### 3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como no peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP). Si se necesita consultar a un médico, tener a mano el recipiente o la etiqueta del producto. Lleve el contenido/recipiente a una instalación de reciclaje o de gestión de residuos adecuada.

### 3.3. Medidas de primeros auxilios

#### Indicaciones generales

Cambiar la ropa sucia y mojada. En caso de accidente o malestar, acudir inmediatamente al médico (si es posible, mostrar la etiqueta).

#### En caso de inhalación

Abastecer de aire fresco.

#### En caso de contacto con la piel

A continuación volver a lavarse con Agua.

#### En caso de contacto con los ojos

Inmediatamente y con cuidado aclarar bien con la ducha para los ojos o con agua.

#### En caso de ingestión

Enjuagar inmediatamente la boca con agua y beber 1 vaso de agua.

## 3.4. Elementos de protección personal (EPP)

#### Medidas de protección y de higiene

Evitar el contacto con la piel, los ojos y la ropa.

#### Visera protectora/gafas protectoras

Armadura de gafas.

#### Protección de las manos

Tipo de guantes adecuados Guantes de un solo uso.

Material adecuado: NR (Caucho natural, Látex natural).

Marcas de guantes recomendadas: EN ISO 374

### 3.5. Combinación con otros productos / materiales

El desinfectante GREEN&CLEAN WK se utiliza junto con el sistema de desinfección del agua WEK y sistema de desinfección del agua WEK Light.

### 4. Descripción del producto

GREEN&CLEAN WK es una solución a base de peróxido de hidrógeno para la desinfección y descontaminación del agua y para la protección de los depósitos de cal en las tuberías de conducción de agua de las unidades de tratamiento.

La contaminación por legionella pneumophila se evita añadiendo el producto de forma controlada a las aguas domésticas.

### 5. Uso

El desinfectante GREEN&CLEAN WK se utiliza junto con los dispositivos de dosificación «sistema de desinfección del agua WEK» o «sistema de desinfección del agua WEK Light». En caso de que el usuario no disponga de ninguno de los dispositivos, también puede utilizar el sistema de botellas.

#### 5.1. Uso con el sistema de desinfección del agua WEK de METASYS

Con el sistema de desinfección de agua WEK de METASYS, el desinfectante se dosifica automáticamente en las tuberías de conducción de agua.

##### Dosificación:

La dosificación se lleva a cabo de forma automática. Existen dos programas:

- > El normal corresponde a una dosis de 1 parte de GREEN&CLEAN WK por 85 partes de agua
- > El intensivo corresponde a una dosis de 1 parte de GREEN&CLEAN WK por 42 partes de agua

##### Aplicación:

La aplicación correcta se describe en el punto correspondiente de las instrucciones de uso (IFU) del sistema de desinfección de agua WEK y del sistema de desinfección de agua WEK Light.

### 5.2. Uso en el sistema de botellas

##### Dosificación:

Agua	Desinfección estándar	Desinfección intensiva
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

##### Nota:

- > para una descontaminación continuada, debe añadirse GREEN&CLEAN WK cada vez que se llene la botella de agua
- > Utilice siempre guantes y gafas de seguridad al colocar el adaptador dosificador y durante la aplicación. Evitar que se ensucie el dispositivo auxiliar de dosificación.

##### Preparación para la aplicación:



Evite el contacto de la piel con el tubo ascendente u otros puntos del dispositivo auxiliar de dosificación que entren en contacto con el concentrado de descontaminación.

21

22 &  
23

Saque el accesorio de la bolsa y retire el precinto de garantía.

24

Inmediatamente después de retirarlo, fije el accesorio junto con el tubo de subida a la botella GREEN&CLEAN WK.

##### Aplicación:

25

Dosifique la cantidad apropiada según el tamaño de la botella de agua (bottle) ejerciendo presión sobre la botella.

i

Esta es una botella blanda. Por lo tanto, presiónela solo ligeramente. Efectúe la dosificación únicamente con la tapa de cierre abierta.

i

El dispositivo auxiliar de dosificación solo es adecuado para botellas GREEN&CLEAN WK de 750 ml, para botellas GREEN&CLEAN WK de 1 litro debe utilizarse una cubeta graduada.

26

Vacíe la cantidad de solución dosificada en su botella de agua (bottle) y llénela hasta el volumen deseado con agua potable. A continuación, se puede conectar la botella a la unidad.

### Espectro de actividad y tiempo de actuación

Espectro de actividad	Norma	Información de verificación	Tiempo de actuación	Proporción de solución
Bactericida contra legionella pneumophila	EN 13623	carga baja	24 horas	1,18%

- 27 Cierre la tapa del adaptador después de cada uso para proteger el contenido de la contaminación.

## 6. Cuidado y conservación

### 6.1. Medidas de limpieza periódicas

#### Dispositivo auxiliar de dosificación:

Desenrosque el adaptador de la botella vacía cuando cambie la botella y colóquelo directamente en la botella llena. Sustituya el adaptador a intervalos regulares (aprox. cada seis meses o después de aprox. tres cambios de botellas) y, especialmente, en caso de contaminación visible.

- > Cuando el contenido de la botella GREEN&CLEAN WK se agote, el dispositivo auxiliar de dosificación debe retirarse de la botella vacía y acoplarse directamente a la botella nueva
- > El dispositivo auxiliar de dosificación debe sustituirse cada 6 meses y en caso de contaminación intensa
- > El dispositivo auxiliar de dosificación no es apto para el reacondicionamiento

## 7. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

#### Producto - Antes del uso previsto:

Código de residuo del producto: 070600

Residuo peligroso: No

Denominación del residuo: Residuos de FFDU de grasas, lubricantes, jabones, detergentes, desinfectantes y productos de cuidado personal

#### Envase - Después del uso previsto:

Código de residuo Envase: 150102

Residuo peligroso: No

Denominación del residuo: Envase de plástico

## 8. Anexo

### 8.1. Números de pedido y volumen de suministro

Número de pedido	Designación
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dispositivo auxiliar de dosificación, Dispositivo auxiliar de dosificación para sistemas de botella, para botella de 750 ml

### 8.2. Historial de cambios

Revisión	Fecha	Descripción
ZK-58.106/00	17.10.2022	Recién creado.

Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.

# ET – Kasutuskorraldus

## Tõlked

### Originaalkäitajuhendi tõige



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Joonised

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

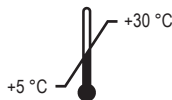
## 1. Juhised

### 1.1. Üldised juhised

#### DENTAL USE



#### Ladustamistemperatuur



#### Tooteidentifikaatorid

Vesinikperoksiid [7722-84-1], Höbenitraat [7761-88-8]

### 1.2. Sümbolite selgitus

1 - CE-märgistus teavitatud asutusega, 2 - Meditsiinitoode, 3 - Esemee number, 4 - Partei nimetus, 5 - Lõppemiskupaev, 6 - Tootja, 7 - Voilitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress Šveitsis, 8 - Järgige kasutuskorraldust, 9 - Temperatuuripiirang, 10 - Koguseandmed, 11 - Tõlke eest vastutav isik, 12 - Järgige kasutuskorraldust, 13 - Kasutage käekaitset, 14 - Kasutage silmakaitset, 15 - Informatsioon, 16 - Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest, 17 - Kaitske märja eest / Säilitage kuivalt, 18 - Kergeti purunev, 19 - Pakkeühiku orientatsioon ülal, 20 - Vimapiirang

### 1.3. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik kirjaliku nõusolekuga.

## 2. Sihtotstarve

GREEN&CLEAN WK on 2%line vesinikperoksiidi kontsentratsioon ravivee desinfitseerimiseks ja dekontamineerimiseks ning ravimooduli vett juhtivate torustike kaitsmiseks

lubjasetele eest.

**Näidustus:** Bakterite üldarvu piiramine ja Legionella pneumophila elimineerimine.

**Vastunäidustus:** Pole asjakohane.

**Sihtgrupp:** Patsiendid ja koolitatud meditsiiniline personal ilma soo- ning vanusepiiranguta, kes ravimoodulite raviveega kokku puutuvad.

## 3. Ohutusalane informatsioon

### 3.1. Üldine ohutuspõhine informatsioon

Kõigist tootega seoses tekkinud raskekujulistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritult asuvad.

### 3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määrase (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes mitteohhtlikuks tunnistatud. Arsti poole pöördudes võtta kaasa toote pakend või etikett. Andke sisu/anum üle sobivale taaskäitlus- või utiliseerimisrajatisele.

### 3.3. Esmaabimeetmed

#### Üldised juhised

Saastunud, lämbimunud riided kohe seljast võtta. Õnnetusjuhtumi või halva enesetunde korral pöörduda arsti poole (võimaluse korral näidata pakendit või etiketti)

#### Pärast sissehingamist

Tagada värske õhu juurdevool.

#### Pärast nahaga kokkupuutumist

Pesta üle Vesi.

#### Pärast silmadega kokkupuutumist

Loputada ettevaatlikult ja põhjalikult silmaduusi või veega.

#### Pärast allaneelamist

Loputada kohe suud ja juua 1 klaas vett.

### 3.4. Isiklik kaitsevarustus (IKV)

#### Kaitse- ja hügieenimeetmed

Vältige kokkupuudet naha, silmade ja riietusega.

#### Silmade/näo kaitse

Raamidega prillid.

#### Käte kaitse

Sobiv kindatüüp Ühekordselt kasutatavad kindad.

Sobiv materjal: NR (Looduslik kautšuk, naturaalne lateks).

Kinnaste soovitatavad fabrikaadid: EN ISO 374

### 3.5. Kombineerimine teiste toodetega / materjalidega

Desinfektsioonivahendit GREEN&CLEAN WK kasutatakse koos tootega WEK vee desinfitseerimissüsteem ja WEK Light vee desinfitseerimissüsteem.

## 4. Toote kirjeldus

GREEN&CLEAN WK on vesinikperoksiidil baseeruv lahuse vee desinfitseerimiseks ja dekontamineerimiseks ning ravimoodulite vett juhtivate torustike kaitsmiseks lubjasete eest.

Toote reguleeritud doseerimise kaudu tarbetevete ennetatakse Legionella pneumophilaga saastumist.

## 5. Kasutamine

Desinfektsioonivahendit GREEN&CLEAN WK kasutatakse koos doseerimiseseadmetega WEK vee desinfitseerimissüsteem ja WEK Light vee desinfitseerimissüsteem. Kui kasutajal pole kumbagi seadet, siis võib kasutada ka toodet Bottle System.

### 5.1. Kasutamine METASYS WEK vee desinfitseerimissüsteemiga

METASYS WEK vee desinfitseerimissüsteemidega doseeritakse desinfektsioonivahendit automaatselt vett juhtivatesse torustikesse.

#### Doseerimine:

Doseerimine toimub automaatselt. On kaks programmi:

- > Normaalne vastab 1 osa GREEN&CLEAN WK doseerimisele 85 osale veele
- > Intensiivne vastab 1 osa GREEN&CLEAN WK doseerimisele 42 osale veele

#### Kasutamine:

Korrekset kasutamist kirjeldatakse WEK vee desinfitseerimissüsteemi ja WEK Light vee desinfitseerimissüsteemi kasutuskorralduse (IFU) vastavas punktis.

### 5.2. Kasutamine tootega Bottle System

#### Doseerimine:

Vesi	Standarddesinfitseerimine	Intensiivdesinfitseerimine
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

## Toimespekter ja toimeaeg

Toimespekter	Norm	Kontrollinformatsioon	Toimeaeg	Lahusesuhe
Bakteritsiidne Legionella pneumophila vastu	EN 13623	Madal koormus	24 tundi	1,18%

#### Juhis:

- > Pidevaks dekontamineerimiseks tuleb veepudeli igakordsel täitmisel uuesti toodet GREEN&CLEAN WK lisada.
- > Kandke doseerimisotsaku paigaldamisel ja toote kasutamisel alati kindaid ning kaitseprille. Ennetage doseerimisabi saastumist.

#### Kasutuse ettevalmistamine:



Vältige naha kokkupuudet tõusutoru ja doseerimisabi teiste kohtadega, mis võivad dekontaminatsiooni-kontsentratsioonide kokku puutuda.

21 Võtke otsak kotist välja ja eemaldage garantiilint.

22 & 23 Paigaldage otsak koos tõusutoruga vahetult väljavõtmise järel tugevasti GREEN&CLEAN WK pudelile.

#### Kasutamine:

25 Doseeriage vastav kogus pudelit vajutades olenevalt veepudeli (Bottle) suuruselt.

**i** Tegemist on pehme pudeliga. Suruge seda seetõttu ainult kergelt kokku.  
Doseeriage ainult avatud sulgurkaane korral.

**i** Doseerimisabi sobib ainult 750 ml GREEN&CLEAN WK pudelitele - 1-liitriste GREEN&CLEAN WK pudelite jaoks tuleb kasutada moodutopsi.

26 Tühjendage doseeritud lahuse kogus ettevaatlikult veepudelis (Bottle) ja täitke soovitud ruumalani joogiveega. Seejärel saate pudeli moduli külge ühendada.

27 Sulgege otsaku kaas iga kord pärast kasutamist, et kaitsta sisu saastumise eest.



## 6. Hoolitsus ja korrashoid

### 6.1. Regulaarsed puhastusmeetmed

#### Doseerimisabi:

Keerake otsak pudeli vahetamisel tühjalt pudelilt maha ja paigaldage see vahetult täis pudelile. Vahetage otsakut regulaarsete ajavahemike (umbes kord poolaastas või u kolmekordse pudelivahetuse järel) tagant ja eelkõige nähtava saastumise korral.

- > kui GREEN&CLEAN WK pudeli sisu on ära tarbitud, siis tuleb doseerimisabi tühjalt pudelilt eemaldada ja vahetult uuele pudelile paigaldada
- > doseerimisabi tuleb iga 6 kuu järel ja tugeva märdumise korral asendada
- > doseerimisabi ei sobi käitluseks

## 7. Utiliseerimine

Körvaldage toode ametite määru järgides.

#### Toode - enne sihtotstarbekohast kasutust:

Toode jäätmekood: 070600

ohtlik jääde: ei

Jätmenimetus: Jäätmed rasvade, määrdeainete, seepide, pesuvahendite, desinfitsoonivahendite ja kehahoolitsusvahendite tootmisest/valmistamisest/levitamisest/kasutamisest.

#### Pakend - pärast sihtotstarbekohast kasutust:

Jäätmekood Pakend: 150102

ohtlik jääde: ei

Jätmenimetus: Plastist pakend

## 8. Lisa

### 8.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt

Tellimis-number	Nimetus
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Doseerimisabi, Doseerimisabi Bottle System toodetele, 750 ml pudelile

### 8.2. Muutmise ajalugu

Revisjon	Kuupäev	Kirjeldus
ZK-58.106/00	17.10.2022	Uus koostatud.

Vastutus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

# FI – Käyttöohje

## Käännökset

### Alkuperäisen käyttöohjeen käännös



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Kuvat

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

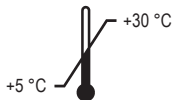
## 1. Ohjeet

### 1.1. Yleiset ohjeet

#### DENTAL USE



#### Varastointilämpötila



#### Tuotetunnisteet

Vetyperoksidi [7722-84-1], Hopeanitraatti [7761-88-8]

### 1.2. Symbolien selitykset

1 - CE-merkintä ja ilmoitettu laitos, 2 - Lääkinnällinen laite, 3 - Tuotenumero, 4 - Erän nimi, 5 - Viimeinen käyttöpäivä, 6 - Valmistaja, 7 - Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä, 8 - Huomioi käyttöohje, 9 - Lämpötilarajoitus, 10 - Määrätieto, 11 - Käännöksestä vastaava henkilö, 12 - Huomioi käyttöohje, 13 - Käytä käsiaineita, 14 - Käytä silmäsuojaimia, 15 - Tietoja, 16 - Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta, 17 - Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana, 18 - Särkyvä, 19 - Pakkauksen suunta ylös, 20 - Pinoamisrajoitus

### 1.3. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASYS Medizin-technic -yhtiön kirjallisella luvalla.

## 2. Käyttötarkoitus

GREEN&CLEAN WK on 2-prosenttinen vetyperoksidiiniveste hoitoveden sterilointiin ja dekontaminointiin sekä suojaaksi kalkkikertymiä vastaan XO CARE -suunhoityksikön vettä johtavissa johdoissa.

**Käyttöaihe:** Kokonaisbakteriemäärän rajoittaminen ja Legionella pneumophilan eliminointi.

**Vasta-aihe:** Ei koske.

**Kohderyhmä:** Potilaita ja koulutettu lääkinällinen henkilöstö, sukupuolta tai ikää rajoittamatta, jotka joutuvat kosketuksiin hoitoyksiköiden hoitoveden kanssa.

## 3. Turvallisuuden liittyvät tiedot

### 3.1. Yleiset turvallisuuden liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

### 3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seosta ei ole luokiteltu asetuksen (EY) nro. 1272/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi. Jos tarvitaan lääkinällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Toiminta sisältö/säilytys sopivaan kierrätys- tai hävityspisteeseen.

### 3.3. Ensiaputoimet

#### Yleiset ohjeet

Likaantunut, kastunut vaatetus riisuttava välittömästi. Onnettomuuden sattuessa tai tunnettaessa ahoinvointia hakeuduttava heti lääkärin hoitoon (mikäli mahdollista, näytettävä käyttöohjetta tai käyttöturvallisuustiedotetta).

#### Aineen hengittäminen

Huolehdyttävä raittiista ilmastasta.

#### Ihokosketus

Sen jälkeen pestävä seuraavalla tuotteella #Vesi.

#### Silmäkosketus

Huuhdeltava välittömästi varovasti ja huolellisesti silmäsuihkulla tai vedellä.

#### Nieleminen

Suu huuhdeltava välittömästi ja juo 1 lasillinen vettä.

### 3.4. Henkilönsuojaimet

#### Suoja- ja hygieniatoimenpiteet

Vältä kosketusta ihon, silmien ja vaateuksen kanssa.

#### Silmien ja kasvojen suojaus

Sangalliset suojalasit.

#### Käsinsuoja

Sopiva käsienyyppi Kortakäyttökäsineet.

Sopiva materiaali: NR (Luonnonkumi, Luonnonlateksi).

Suosittelut käsiainemateriaalit: EN ISO 374

### 3.5. Yhdistelmä muiden tuotteiden / materiaalien kanssa

Desinfointiainetta GREEN&CLEAN WK käytetään yhdessä tuotteen WEK-vedensterilointijärjestelmä ja WEK Light -vedensterilointijärjestelmä kanssa.

## 4. Tuotteen kuvaus

GREEN&CLEAN WK on vetyperoksidipohjainen tiiviste veden sterilointiin ja dekontaminointiin sekä suojaksi kalkkikeräytymää vastaan hoitoyksikköjen vettä johtavissa johdoissa.

Tuotetta säännöstylisti käyttöveteen annostelemalla ehkäistään Legionella pneumophilan aiheuttama kontaminaatio.

## 5. Käyttö

Desinfointiainetta GREEN&CLEAN WK käytetään yhdessä annostelulaitteiden WEK-vedensterilointijärjestelmä tai WEK Light -vedensterilointijärjestelmä kanssa. Jos käytäjällä ei ole mitään näistä laitteista, voidaan käyttää myös pullojärjestelmää.

### 5.1. Käyttö METASYS WEK -vedensterilointijärjestelmän kanssa

METASYS WEK -vedensterilointijärjestelmien kanssa desinfointiaine annostellaan automaattisesti vettä johtaviin johtoihin.

#### Annostelu:

Annostelu tapahtuu automaattisesti. On olemassa kaksi ohjelmaa:

- > Normaali vastaa annostelua 1 osa GREEN&CLEAN WK:ta 85 osaan vettä
- > Intensiivinen vastaa annostelua 1 osa GREEN&CLEAN WK:ta 42 osaan vettä

#### Käyttösovellus:

Oikea käyttö kuvataan WEK-vedensterilointijärjestelmän ja WEK Light -vedensterilointijärjestelmän käyttöjärjestelmän (IFU) vastaavassa kohdassa.

### 5.2. Käyttö pullojärjestelmässä

#### Annostelu:

Vesi	Vakiosterilointi	Intensiivinen sterilointi
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml


## Vaikutusspektri ja vaikutusaika

Vaikutusspektri	Normi	Tarkastustiedot	Vaikutusaika	Laimennussuhde
Bakterisidi Legionella pneumophilaa vastaan	EN 13623	alhainen kuormitus	24 tuntia	1,18%

#### Ohje:

- > jatkuva sterilointia varten on jokaisella vesipullon täyttökerralla lisättävä uudelleen GREEN&CLEAN WK:ta
- > Käytä annosteluosaa kiinnittäessäsi ja käytön aikana aina käsiinettä ja suojalaseja. Ehkäise annosteluuvun epäpuhtaudet ennalta.

#### Valmistelu käyttöä varten:

- 21  Väliä ihokosketusta nousuputkeen tai annosteluuvun muihin kohtiin, jotka joutuvat kosketuksiin dekontaminaatiotiivisteen kanssa.

- 22 & 23 Ota osa pussista ja poista takuunauha.

- 24 Kiinnitä osa välittömästi poiston jälkeen yhdessä nousuputken kanssa tiiviisti GREEN&CLEAN WK pulloon.

#### Käyttösovellus:

- 25 Annostelee vastaava määrä aina vesipullosta (pullo) koon mukaan pulloa painamalla.

**i** Kyseinen pullo on pehmeä. Paina sitä siksi vain kevyesti kokoon. Annostelee vain sulkukorkki avattuna.

**i** Annosteluapu soveltuu vain 750 ml:n GREEN&CLEAN WK -pulloille – 1 litran GREEN&CLEAN WK -pulloille on käytettävä mitta-astiaa.

- 26 Tyhjennä annosteltu määrä liuosta vesipullosta (pullo) ja täytä juomavedellä haluttuun määrään asti. Sen jälkeen pullo voidaan liittää yksikköön.

- 27 Sulje osan kansi jokaisen käytön jälkeen, jotta sisältö olisi suojaassa liialta.

## 6. Hoito ja kunnossapito

### 6.1. Säännölliset puhdistustoimet

#### Annosteluapu:

Ruuvaa osa pulloa vaihdettaessa irti tyhjästä pullosta ja kiinnitä se jälleen suoraan täyteen pulloon. Vaihda osaa säännöllisin väliajoin (noin puolivuositain tai n. kolmen pullonvaihdon jälkeen) ja erityisesti näkyvien epäpuhtauksien ilmetessä.

- > kun GREEN&CLEAN WK -pullon sisältö on käytetty loppuun, poista annosteluapu tyhjästä pullosta ja kiinnitä se suoraan uuteen pulloon
- > annosteluapu on vaihdettava 6 kuukauden välein sekä jos epäpuhtauksia on runsaasti
- > annosteluapu ei sovellu uudistettavaksi

## 7. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

#### Tuote - ennen määräystenmukaista käyttöä:

Tuotteen jäteavain: 070600

vaarallinen jäte: Ei

Jätteen kuvaus: Rasvojen, voiteluaineiden, saippuoiden, pesuaineiden, desinfiointiainien ja keuhonhoitoaineiden valmistuksessa, sekoituksessa, jakelussa ja käytössä syntyvät jätteet

#### Pakkaus - määräystenmukaisen käytön jälkeen:

Jätekoodi Pakkaus: 150102

vaarallinen jäte: Ei

Jätteen kuvaus: Pakkaus muoviva

## 8. Liite

### 8.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

Tilaisnumero	Nimike
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Annosteluapu, Annosteluapu pullojärjestelmille, 750 ml:n pullolle

## 8.2. Muutoshistoria

Versio	Päiväys	Kuvaus
ZK-58.106/00	17.10.2022	Uudistettu.

Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

# HR – Priručnik za uporabu

## Prijevodi

### Prijevod originalnog priručnika za uporabu



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Slike

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

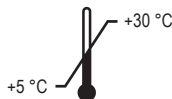
## 1. Napomene

### 1.1. Opće napomene

#### DENTAL USE



#### Temperatura skladištenja



#### Identifikatori proizvoda

Vodikov peroksid [7722-84-1], Srebro nitrat [7761-88-8]

### 1.2. Objašnjenje simbola

1 - Oznaka CE imenovanog tijela, 2 - Medicinski proizvod, 3 - Broj predmeta, 4 - Naziv šarže, 5 - Rok valjanosti, 6 - Proizvođač, 7 - Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj, 8 - Pročitajte priručnik za uporabu, 9 - Ograničenje temperature, 10 - Informacija o količini, 11 - Odgovoran za prijevod, 12 - Pročitajte priručnik za uporabu, 13 - Rabite štitičnik za ruke, 14 - Rabite štitičnik za oči, 15 - Informacija, 16 - Zaštite od vrućine / zaštite od sunčane svjetlosti, 17 - Zaštite od vlage / čuvajte na suhom mjestu, 18 - Lomljivo, 19 - Usmjerenje kutije gore, 20 - Ograničenje stoga

### 1.3. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik.

## 2. Namjena

GREEN&CLEAN WK je 2 %-tni koncentrat vodikovog peroksida za sterilizaciju i dekontaminaciju vode za liječenje te za zaštitu od naslaga kamenca u vodovodnim vodovima

stomatološkog uređaja.

**Indikacija:** Ograničava ukupan broj kliconoša i eliminira bakteriju Legionella pneumophila.

**Kontraindikacija:** Nije primjenjivo.

**Ciljna skupina:** Pacijenti i školovano medicinsko osoblje, bez ograničenja u spolu i dobi, koji dolaze u kontakt s vodom za liječenje iz stomatoloških jedinica.

## 3. Sigurnosne informacije

### 3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

### 3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Srmeja je klasificirana kao bezopasna u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP). Ako je potrebna liječnička pomoć pokazati spremnik ili naljepnicu. Sadržaj/spremnik odnesite u specijaliziranu ustanovu za recikliranje ili zbrinjavanje.

### 3.3. Mjere prve pomoći

#### Opće napomene

Onečišćenu, natopljenu odjeću odmah svuci. U slučaju nezgode ili ako se osoba ne osjeća dobro, odmah pozvati liječnika (po mogućnosti pokazati upute za rad ili letak s sigurnosnim podatcima).

#### Nakon udisanja

pobrinuti se za svježi zrak.

#### Nakon kontakta s kožom

Zatim isprati s Voda.

#### Nakon kontakta s očima

Odmah pažljivo i temeljito isprati s tušem za oči ili vodom.

#### Nakon gutanja

Odmah isprati usta i piti 1 čašu vode.

### 3.4. Osobna zaštitna oprema (OZO)

#### Zaštitne i higijenske mjere

Izbjegavajte kontakt s kožom, očima i odjećom.

#### Štitičnik za oči/lice

Naočale s prijanjaućim okvirom.

#### Štitičnik za ruke

Odgovarajuća vrsta rukavica Rukavice za jednokratnu upotrebu.

Odgovarajući materijal: NR (Prirodni kaučuk, prirodni latex).

Preporučene rukavice: EN ISO 374

### 3.5. Kombiniranje s drugim proizvodima / materijalima

Dezinfekcijsko sredstvo GREEN&CLEAN WK rabi se zajedno s proizvodom WEK sustav za sterilizaciju vode i WEK Light sustavom za sterilizaciju vode.

## 4. Opis proizvoda

GREEN&CLEAN WK je otopina na bazi vodikovog peroksida za sterilizaciju i dekontaminaciju vode te za zaštitu od naslaga kamenca u vodovodnim vodovima stomatoloških uređaja.

Reguliranim doziranjem proizvoda u potrošnu vodu sprječava se kontaminacija bakterijom Legionella pneumophila.

## 5. Uporaba

Dezinfekcijsko sredstvo GREEN&CLEAN WK rabi se zajedno s dozirnim uređajima WEK sustav za sterilizaciju vode ili WEK Light sustavom za sterilizaciju vode. Ako korisnik nema neki od tih uređaja, moguće je rabiti i sustav boce.

### 5.1. Primjena s METASYS WEK sustavom za sterilizaciju vode

S METASYS WEK sustavima za sterilizaciju vode dezinfekcijsko sredstvo automatski se dozira u vodovodne vodove.

#### Doziranje:

Doziranje se obavlja automatski. Postoje dva programa:

- > Normalni odgovara doziranju od 1 dijela GREEN&CLEAN WK na 85 dijelova vode
- > Intenzivni odgovara doziranju od 1 dijela GREEN&CLEAN WK na 42 dijela vode

#### Primjena:

Ispravna primjena opisana je u odgovarajućoj točki priručnika za uporabu (IFU) WEK sustava za sterilizaciju vode i WEK Light sustava za sterilizaciju vode.

### 5.2. Primjena u sustavu boce

#### Doziranje:

Voda	Standardna sterilizacija	Intenzivna sterilizacija
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Napomena:

- > radi kontinuirane dekontaminacije prilikom svakog punjenja boce s vodom potrebno je ponovno dodati GREEN&CLEAN WK
- > Prilikom stavljanja nastavka za doziranje i tijekom primjene uvijek nosite rukavice i zaštitne naočale. Izbjegavajte onečišćivanje pomagala za doziranje.

#### Priprema za primjenu:



21

Izbjegavajte kontakt s kožom uzlazne cijevi ili drugih mjesta pomagala za doziranje koja dolaze u dodir s koncentratom za dekontaminaciju.

22 &  
23

Izvadite nastavak iz vrećice i uzmite jamstvenu knjižicu.

24

Odmah nakon vađenja čvrsto utaknite nastavak s uzlaznom cijevi na bočicu GREEN&CLEAN WK.

#### Primjena:

- 25 Dozirajte odgovarajuću količinu ovisno o veličini boce s vodom („Boca“) pritišćući bočicu.



Bočica je mekana. Stoga je samo lagano pritišćite. Dozirajte samo kada je zaporni poklopac otvoren.



Pomagalo za doziranje prikladno je samo za boce od 750 ml GREEN&CLEAN WK – za boce od 1 litre GREEN&CLEAN WK valja rabiti mjernu posudu.

26

Ispraznite doziranu količinu otopine u bocu s vodom („Boca“) i napunite je pitkom vodom do željenog volumena. Zatim možete priključiti bocu na uređaj.

27

Zatvorite poklopac nastavka nakon svake primjene kako biste sadržaj zaštitili od onečišćenja.

## Spektar i vrijeme djelovanja

Spektar djelovanja	Norma	Informacije o ispitivanju	Vrijeme djelovanja	Omjer otopine
Baktericid protiv bakterije Legionella pneumophila	EN 13623	nisko opterećenje	24 sata	1,18%

## 6. Njegovanje i servisiranje

### 6.1. Redovite mjere čišćenja

#### Pomagalo za doziranje:

Prilikom zamjene bočica navrnite nastavak s prazne bočice i postavite ga natrag izravno na punu bočicu. Mijenjajte nastavak u redovitim razmacima (otprilike svakih pola godine ili nakon tri zamjene bočice), a naročito u slučaju vidljivih onečišćenja.

- > kada se nanese sadržaj boce sredstva GREEN&CLEAN WK, sredstvo za doziranje valja skinuti s prazne bočice i postaviti izravno na novu bočicu
- > svakih 6 mjeseci i u slučaju velikog onečišćenja valja zamijeniti pomagalo za doziranje
- > pomagalo za doziranje nije prikladno za pripremu

## 7. Zbrinjavanje

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

#### Proizvod - prije namjenske uporabe:

Simbol otpada proizvoda: 070600

opasan otpad: Ne

Naziv otpada: Otpadci od HZVA masnoća, maziva, sapuna, sredstava za pranje, dezinfekcijskih sredstava i sredstava za njegu tijela

#### Pakiranje - nakon namjenske uporabe:

Šifra otpada Pakiranje: 150102

opasan otpad: Ne

Naziv otpada: Pakiranje od plastike

## 8. Prilog

### 8.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke

Broj artikla	Naziv
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Pomagalo za doziranje, Pomagalo za doziranje za sustave boce, za bocu od 750 ml

## 8.2. Povijest izmjena

Revizija	Datum	Opis
ZK-58.106/00	17.10.2022	Novo izrađeno.

Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

# HU – Használati útmutató

## Fordítások

### Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Ábrák

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

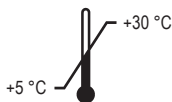
## 1. Megjegyzések

### 1.1. Általános megjegyzések

#### DENTAL USE



#### Tárolási hőmérséklet



#### Terméazonosítók

Hidrogén-peroxid [7722-84-1], Ezüst-nitrát [7761-88-8]

### 1.2. Az ikonok magyarázata

1 - CE-jelölés bejelentett szervezet megadásával, 2 - Orvostechnikai eszköz, 3 - Cikkszám, 4 - Tétel megjelölése, 5 - Lejárat dátum, 6 - Gyártó, 7 - A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe, 8 - Tartsa be a használati útmutatót, 9 - Hőmérséklet korlátozása, 10- Mennyiségi adat, 11- A fordítás felelőse, 12 - Tartsa be a használati útmutatót, 13 - Viseljen védőkesztyűt, 14 - Viseljen szemvédőt, 15 - Információ, 16 - Védje a forróságtól / védje a napsugárzástól, 17 - Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen, 18 - Törékeny, 19 - A csomagnak ez a része nézzen felfelé, 20 - Rakásolás korlátozása

### 1.3. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik írásos beleegyezésével megengedett.

## 2. Rendeltetés

A GREEN&CLEAN WK egy 2%-os hidrogén-peroxid koncentrátum a kezelővíz fertőtlenítéséhez és megtisztításához, valamint a kezelőegység vízvezetékében lerakódó

vízkövel szembeni védelemhez.

**Javallat:** Az összcsírászám csökkentése és a Legionella pneumophila elpusztítása.

**Ellenjavallat:** Nem alkalmazható.

**Célcsoport:** Betegek és szakképzett egészségügyi szakdolgozók, nemi és életkori korlátozások nélkül, akik a kezelőegységek kezelő vizével érintkezésbe kerülnek.

## 3. A biztonsággal kapcsolatos információk

### 3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelenteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

### 3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék nem minősül veszélyesnek az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. A csomagolás tartalmát/tartályt megfelelő újrahasznosító vagy ártalmatlanító létesítménybe kell beszolgáltatni.

### 3.3. Elsősegély-nyújtási intézkedések

#### Általános megjegyzések

Szennyezett és átitatott ruházatot rögtön levetni. Baleset vagy rosszullét esetén azonnal orvost kell fordulni.

#### Ha lehetséges, a címkét meg kell mutatni.

Gondoskodni kell friss levegőről.

#### Bőrrel érintkezés esetén

Ezt követően utánmosni ezzel Viz.

#### Szembe jutás esetén

Azonnal óvatosan és alaposan szemzuhannyal vagy vízzel leöblíteni.

#### Lenyelés esetén

Rögtön a száját kiöblíteni és 1 pohár vizet inni.

### 3.4. Egyéni védőeszközök

#### Biztonsági és higiéniai intézkedések

Kerülni kell a bőrrel, a szemmel és a ruházattal való érintkezést.

#### Szem-/Arcvédelem

Keretes szemüveg.

#### Kézvédelem

Megfelelő kesztyűtípus Egyszerhasználatos kesztyű.

Alkalmas anyag: NR (Természetes kaucsuk, Természetes latex).

Javasolt kesztyűgyártmányok: EN ISO 374



### 3.5. Más termékekkel / anyagokkal való együttes használat

A GREEN&CLEAN WK fertőtlenítőszer a WEK vízfertőtlenítő rendszer és a WEK Light vízfertőtlenítő rendszer nevű termékekkel együtt alkalmazandó.

## 4. Termékleírás

A GREEN&CLEAN WK egy vízfertőtlenítő hatású, hidrogén-peroxid bázisú oldat a fogászati egység vizet szállító vezetékének megtisztításához és vízkölerakódás elleni védelméhez.

A termék az üzemi vízhez való szabályozott adagolása révén megakadályozza a Legionella pneumophila fertőzést.

## 5. Használat

A GREEN&CLEAN WK fertőtlenítőszer a WEK vízfertőtlenítő rendszer vagy a WEK Light vízfertőtlenítő rendszer adagolókészülékekkel együtt alkalmazandó. Amennyiben a felhasználó egyik eszközzel sem rendelkezik, a palackrendszer is használható.

### 5.1. Használat a METASYS WEK vízfertőtlenítő rendszerrel

A METASYS WEK vízfertőtlenítő rendszerek a fertőtlenítőszerrel automatikusan a vízvezetékbe adagolják.

#### Adagolás:

Az adagolás automatikusan történik. Két különböző rendben adagolható:

- > A normál adagolási rend 1 rész GREEN&CLEAN WK 85 rész vízhez arányú adagolásnak felel meg
- > Az intenzív adagolási rend 1 rész GREEN&CLEAN WK 42 rész vízhez arányú adagolásnak felel meg

#### Használat:

A helyes alkalmazás leírása a WEK vízfertőtlenítő rendszer és a WEK Light vízfertőtlenítő rendszer használati utasításának vonatkozó pontjában található.

### 5.2. Használat palackos rendszerben

#### Adagolás:

Víz	Standard csírámentesítés	Intenzív fertőtlenítés
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml


## Hatásspektrum és hatóidő

Hatásspektrum	Szabvány	Vizsgálatra vonatkozó információk	Hatóidő	Hígítási arány
Legionella pneumophila elleni baktericid	EN 13623	alacsony terhelés	24 óra	1,18%

#### Megjegyzés:

- > a folyamatos tisztítás érdekében a vizes palack minden egyes feltöltésekor újra hozzá kell adni a GREEN&CLEAN WK-t
- > Az adagoló feltét felhelyezése és a használat során mindig viseljen kesztyűt és védőszemüveget. Előzze meg az adagoló segédeszköz szennyeződését.

#### Előkészítés a használatra:

- 21  Kerülje a szívócső, valamint az adagoló segédeszköz a tisztító koncentráttal érintkező egyéb helyeinek bőrrel való érintkezését.

- 22 & 23 Vegye ki a feltétet a tasakból, majd távolítsa el a zárjegyet.

- 24 Miután kivette a tasakból, azonnal rögzítse rá erősen a feltétet a szívócsővel együtt a GREEN&CLEAN WK palackra.

#### Használat:

- 25 Vizes palackja méretének megfelelően, a flakon megnyomásával adagolja ki a megfelelő mennyiséget.

**i** Lány palackról van szó. Ezért csak kicsit nyomja össze. Az adagolás közben legyen nyitva a zárófedél.

**i** Az adagoló segédeszköz kizárólag a 750 ml-es GREEN&CLEAN WK-palackokkal használható - az 1 literes GREEN&CLEAN WK-palackokhoz mérőpoharat kell használni.

- 26 Óvatosan ürítse az oldat kiadagolt mennyiségét a vizes palackba, majd töltsen fel ivóvízzel a kívánt mennyiségig. Ezután csatlakoztathatja a palackot az egységre.

- 27 A flakon tartalmának szennyeződésektől való védelme érdekében minden egyes használat után zárja le a feltét fedelét.

## 6. Gondozás és ápolás

### 6.1. Rendszeres tisztítási tevékenységek

#### Adagoló segédesszköz:

A flakon cseréje esetén csavarja le a feltétet az üres flakonnól, és közvetlenül a teli palackra helyezze fel. Rendszeres időközönként (körülbelül félevente, illetve három flakoncsere után) és különösen látható szennyeződés esetén cserélje ki a feltétet.

- > ha elhasznált egy GREEN&CLEAN WK palackot, az adagoló segédesszközt el kell távolítani az üres palackról, és közvetlenül az palackra kell felhelyezni azt
- > 6 havonta, illetve erős szennyeződés esetén ki kell cserélni az adagoló segédesszközt
- > az adagoló segédesszköz előkészítéshez nem használható

## 7. Ártalmatlanítás

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

#### Termék - rendeltetészerű használat előtt:

Termék hulladékjegyzék-kódja: 070600

veszélyes hulladék: Nem

Hulladék megnevezése: Zsírok, kenőanyagok, szappanok, mosószerek, fertőtlenítőszeres és testápoló készítmények gyártásából, kiszerezéséből, forgalmazásából és felhasználásából származó hulladékok

#### Csomagolás - rendeltetészerű használat után:

Hulladék kód Csomagolás: 150102

veszélyes hulladék: Nem

Hulladék megnevezése: Műanyag csomagolás

## 8. Melléklet

### 8.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem

Rendelési szám	Megnevezés
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Adagoló segédesszköz, Adagoló segédesszköz palackos rendszerekhez, 750 ml-es palackhoz

## 8.2. Módosítási előzmények

Felülvizsgálat	Dátum	Leírás
ZK-58.106/00	17.10.2022	Újronnan létrehozva.

A nyomtatási és szedési hibák jogát fenntartjuk!

# LT – Naudojimo instrukcija

## Vertimai

### Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Paveikslėliai

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminio išvaizdos.

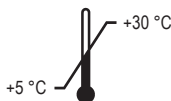
## 1. Nuorodos

### 1.1. Bendrosios nuorodos

#### DENTAL USE



#### Laikymo temperatūra



#### Gaminio identifikatoriai

Vandenilio peroksidas [7722-84-1], Sidabro nitratas [7761-88-8]

### 1.2. Simbolių aiškinimas

1 - CE ženklas su notifikuotąja įstaiga, 2 - Medicininis gaminy, 3 - Prekės numeris, 4 - Partijos pavadinimas, 5 - Galiojimo data, 6 - Gamintojas, 7 - Įgaliotojo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas, 8 - Laikytės naudojimo instrukcijos, 9 - Temperatūros apribojimas, 10- Kiekio duomenys, 11- Už vertimą atsakingas asmuo, 12 - Laikytės naudojimo instrukcijos, 13 - Naudokite rankų apsaugą, 14 - Naudokite akių apsaugą, 15 - Informacija, 16 - Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės šviesos, 17 - Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje, 18 - Dužus, 19 - Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje, 20 - Apribojami rietuvei

### 1.3. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Ši dokumentą perduoti toliau, dauginėti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštiną METASYS Medizintechnik sutikimą.

## 2. Naudojimo paskirtis

„GREEN & CLEAN WK“ yra 2 % vandenilio peroksido koncentratas, skirtas gydymo vandeniu dezinfekuoti ir nukenksminti, taip pat nuo kalkių nuosėdų apsaugoti gydymo

įrangos vandens tiekimo linijose.

**Indikacijos:** Bendro bakterijų skaičiaus apribojimas ir Legionella pneumophila pašalinimas.

**Kontraindikacijos:** Netaikoma.

**Tikslinė grupė:** Pacientai ir išmokytas medicinos personalas, be apribojimų lyčiai ir amžiui, kurie kontaktuoja su gydymo įrangos gydymo vandeniu.

## 3. Su sauga susijusi informacija

### 3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, žinybai.

### 3.2. Pavojų ir saugos nuorodos

Mišinys klasifikuojamas kaip nepavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP). Jei reikalinga gydytojo konsultacija, su savimi turėkite produkto talpyklą ar jo etiketę. Turinį / talpyklą pristatykite į tinkamą perdavimo arba utilizavimo punktą.

### 3.3. Pirmosios pagalbos priemonės

#### Bendrosios nuorodos

Neakvėjoties noęėriebiet nosmėrėtās, samirkušās drėbės. Ja noticis nelaimės gadjūms vai jutami veselības traucējumi, nekavējoties meklet medicīnisku palīdzību (ja iespējams, uzradīt marķējumu).

#### Įkvėpus

Indrošiniēt svaigu gaisu.

#### Patekus ant odos

Pēc tam nomazgājiet ar ūdenis.

#### Patekus į akis

Nekavējoties uzmanģti un rūģīgi izskalojiet ar acu dūšu vai ūdeni.

#### Prarijus

Nekavējoties izskalojiet muti un izderiet 1 glāzi ūdens.

## 3.4. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)

#### Apsaugos ir higienos priemonės

Vengti sąlyčio su oda, patekimo į akis ir ant drabužių.

#### Akių / veido apsauga

Salokāmas billes.

#### Rankų apsauga

Piemērotais cimdū veids Vīnreizējās lietošanas cimdi.

Atbilstošs materiāls: NR (Dabiskis kaučuks, dabiskis latekss).

Rekomenduojami rankų apsaugos gaminiai: EN ISO 374

### 3.5. Derinimas su kitais gaminiais / medžiagomis

Dezinfekavimo priemonė „GREEN & CLEAN WK“ naudojama kartu su WEK ir „WEK Light“ vandens dezinfekavimo sistemomis.

### 4. Gaminio aprašymas

„GREEN&CLEAN WK“ yra tirpalas vandenilio peroksido pagrindu, skirtas vandeniui dezinfekuoti ir nukenksminti bei nuo kalkių nuosėdų apsaugoti gydymo įrangos vandens tiekimo linijose.

Reguliariai dozuojant produktą į nuotekų vandenį, apsisaugoma nuo užteršimo Legionella pneumophila.

### 5. Naudojimas

Dezinfekavimo priemonė „GREEN & CLEAN WK“ naudojama kartu su dozatoriais – WEK ir „WEK Light“ vandens dezinfekavimo sistemomis. Jei naudotojas neturėtų nei vieno iš šių prietaisų, galima naudoti ir butelių sistemą.

#### 5.1. Naudojimas su METASYS WEK vandens dezinfekavimo sistema

Naudojant METASYS WEK vandens dezinfekavimo sistemas, dezinfekavimo priemonė automatiškai dozuojama į vandenį tiekiančias linijas.

##### Dozavimas:

Dozuojama automatiškai. Yra dvi programos:

- > Įprastas dozavimas yra 1 dalis „GREEN&CLEAN WK“ ir 85 dalys vandens
- > Intensyvus dozavimas yra 1 dalis „GREEN&CLEAN WK“ ir 42 dalys vandens

##### Naudojimas:

Kaip tinkamai naudoti, aprašoma atitinkamame WEK ir „WEK Light“ vandens dezinfekavimo sistemos naudojimo instrukcijos (IFU) atitinkamame punkte.

#### 5.2. Naudojimas butelių sistemoje



##### Dozavimas:

Vanduo	Standartinis dezinfekavimas	Intensyvus dezinfekavimas
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

##### Nuoroda:

- > norint nuolat dezinfekuoti, kiekvieną kartą iš naujo pripildžius vandens butelį, reikia vėl įpilti „GREEN & CLEAN WK“.
- > Prieš uždedami dozavimo antgalį ir naudodami, visada užsimaukite pirštines ir užsidėkite apsauginius akinius. Apsaugokite pagalbinių dozavimo įtaisų nuo nešvarumų.

##### Pasiruošimas naudoti:

- 21   Stenkitės neprisiliesti oda prie aukštnyrcpčio tiekimo vamzdelio arba kitų pagalbinių dozavimo įtaisų vietų, kurios liečiasi su teršalų šalinimo koncentratu.

- 22 & 23 Išimkite antgalį iš maišelio ir nuimkite garantinę juostą.

- 24 Išėmę antgalį kartu su aukštnyrcpčio vamzdžiu iš karto sumontuokite tvirtai ant „GREEN&CLEAN WK“ butelio.

##### Naudojimas:

- 25 Atsižvelgdami į savo vandens butelio dydį, dozuokite atitinkamą kiekį suspausdami butelį.

**i** tai yra minkštas butelis. Todėl suspauskite tik šiek tiek. Dozuokite tik atidarę dangtelį.

**i** Pagalbinis dozavimo įtaisas skirtas tik 750 ml „GREEN&CLEAN WK“ buteliams – 1 litro „GREEN&CLEAN WK“ buteliams reikia naudoti matavimo indelį.

- 26 Atsargiai supilkite išdozuotą tirpalo kiekį į vandens butelį (Bottle) ir pripildykite norimą kiekį geriamojo vandens. Po to butelį galite prijungti prie įrangos.

- 27 Po kiekvieno naudojimo uždarykite antgalio dangtelį, kad apsaugotumėte turinį nuo nešvarumų.

### Veikimo spektras ir laikas

Veikimo spektras	Standartas	Bandymo informacija	Veikimo laikas	Tirpalo santykis
Pasižymi baktericidiniu poveikiu prieš Legionella pneumophila	EN 13623	maža apkrova	24 valandos	1,18%

## 6. Priežiūra ir einamoji priežiūra

### 6.1. Reguliarios valymo priemonės

#### Pagalbinis dozavimo įtaisas:

Keisdami butelį, nusukite antgalį nuo tuščio butelio ir vėl iš karto uždėkite ant pilno butelio. Keiskite antgalį reguliariais intervalais (maždaug kas pusę metų arba tris kartus pakeitę butelį), ypač, jei jis pastebimai nešvarus.

- > išnaudojus „GREEN&CLEAN WK“ butelio turinį, pagalbinių dozavimo įtaisą reikia išimti iš tuščio butelio ir pritvirtinti tiesiai prie naujo butelio.
- > pagalbinių dozavimo įtaisą reikia pakeisti kas 6 mėnesius ir esant stipriam užteršumui.
- > pagalbinis dozavimo įtaisas netinka paruošimui.

## 7. Utilizavimas

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

#### Gaminys - prieš naudojant pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas: 070600

Pavojingos atliekos: Ne

Atliekų pavadinimas: Riebalų, tepimo medžiagų, muilų, plovimo priemonių, dezinfekavimo priemonių ir kūno priežiūros priemonių HZVA atliekos

#### Pakuotė - po naudojimo pagal paskirtį:

Atliekų kodas Pakuotė: 150102

Pavojingos atliekos: Ne

Atliekų pavadinimas: Plastikinė pakuotė

## 8. Priedas

### 8.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtys

Užsakymo numeris	Pavadinimas
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Pagalbinis dozavimo įtaisas, Pagalbinis butelių sistemų dozavimo įtaisas, 750 ml buteliams

## 8.2. Pakeitimų istorija

Peržiūra	Data	Aprašymas
ZK-58.106/00	17.10.2022	Naujai parengta.

Galgi būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

# LV – Lietošanas instrukcija

## Tulkojumi

### Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Attēli

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucēi, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

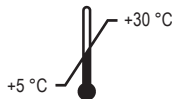
## 1. Norādes

### 1.1. Vispārīgās norādes

#### DENTAL USE



#### Glabāšanas temperatūra



#### Produkta identifikatori

Ūdeņraža peroksīds [7722-84-1], Sudraba nitrāts [7761-88-8]

### 1.2. Simbolu skaidrojums

1 - CE marķējums un pilnvarotā iestāde, 2 - Medicīniska ierīce, 3 - Lietas numurs, 4 - Partijas apzīmējums, 5 - Derīguma termiņš, 6 - Ražotājs, 7 - Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē, 8 - Ievērot lietošanas instrukciju, 9 - Temperatūras ierobežojums, 10- Daudzuma norāde, 11- Par tulkojumu atbildīgā persona, 12 - Ievērot lietošanas instrukciju, 13 - Lietot roku aizsargus, 14 - Lietot acu aizsargus, 15 - Informācija, 16 - Sargāt no karstuma / no saules stariem, 17 - Sargāt no mitruma / uzglabāt sausā vietā, 18 - Pļišošs, 19 - Iepakojuma novietojums stāvus, 20 - Krāvuma ierobežojums

### 1.3. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik rakstisku piekrišanu.

## 2. Mērķuzdevums

GREEN&CLEAN WK ir 2 %-īgs ūdeņraža peroksīda koncentrāts ārstēšanas ūdens de-

zinfekcijai un dekontaminācijai, kā arī aizsardzībai no kaļķa nogulsniem ūdeni vadošajās līnijās ārstēšanas aprīkojumā.

**Indikācija:** Kopējā mikrobu skaita ierobežošana un Legionella pneumophila aizvākšana.

**Kontraindikācija:** Netiek piemērots.

**Mērķa grupa:** Pacienti un sagatavots medicīnas personāls bez dzimuma un vecuma ierobežojuma, kas nonāk kontaktā ar ārstēšanas aprīkojuma ārstēšanas ūdeni.

## 3. Drošības informācija

### 3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

### 3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā nav bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē. Medicīniska padoma nepieciešamības gadījumā attiecīgā informācija ir norādīta uz iepakojuma vai etiķetes. Nododiet saturu/vertni piemērotā pārstrādes vai utilizācijas uzņēmumā.

### 3.3. Pirmās palīdzības pasākumi

#### Vispārīgi norādījumi

Byt förorenade kläder. Vid olycksfall, illamående eller annan påverkan, kontakta omedelbart läkare. Visa om möjligt etiketten.

#### Pēc ieeļošanas

Sörj för god ventilation.

#### Pēc nokļūšanas uz ādas

Tvätta sedan av med Vatten.

#### Pēc iekļūšanas acīs

Sköljs genast försiktigt och noggrant med ögondusch eller vatten.

#### Pēc norīšanas

Skölj munnem omedelbart efteråt och drick rikligt 1 glas vatten.

### 3.4. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)

#### Aizsardzības un higiēnas pasākumi

Nepieļaujiet kontaktu ar ādu, acīm un apģērbu.

#### Acu/sejas aizsargs

Skyddsglasögon med sidoskydd.

#### Cimdi

Lämpligt typ av handskar Engångshandskar.

Lämpligt material: NR (Naturkautschuk, Naturlatex).

Ieteicamie cimdņu ražojumi: EN ISO 374

### 3.5. Kombinācija ar citiem produktiem / materiāliem

Dezinfekcijas līdzekli GREEN&CLEAN WK izmanto kopā ar WEK ūdens dezinfekcijas sistēmas un WEK Light ūdens dezinfekcijas sistēmas ražojumu.

## 4. Produkta apraksts

GREEN&CLEAN WK ir uz ūdeņraža peroksīda bāzes veidots šķīdums ūdens dezinfekcijai un dekontaminācijai, kā arī aizsardzībai no kaļķa nogulsēm ūdeni vadošajā līnijās ārstēšanas aprīkojumā.

Veicot ražojuma regulētu piejaukšanu tehniskajam ūdenim, novērš kontamināciju ar Legionella pneumophila.

## 5. Lietošana

Dezinfekcijas līdzekli GREEN&CLEAN WK izmanto kopā ar WEK ūdens dezinfekcijas sistēmas un WEK Light ūdens dezinfekcijas sistēmas dozatoriem. Ja lietotājam nav nevienas no šīm ierīcēm, var izmantot arī pudelju sistēmu.

### 5.1. Pielietojums ar METASYS WEK ūdens dezinfekcijas sistēmu

Izmantojot METASYS WEK ūdens dezinfekcijas sistēmas, dezinfekcijas līdzeklis tiek automātiski dozēts ūdeni vadošajās līnijās.

#### Dozēšana:

Dozēšana noris automātiski. Ir divas programmas:

- > Standarta deva atbilst 1 daļai GREEN&CLEAN WK uz 85 daļām ūdens
- > Intensīva deva atbilst 1 daļai GREEN&CLEAN WK uz 42 daļām ūdens

#### Lietošana:

Pareizais pielietojums tiek aprakstīts WEK ūdens dezinfekcijas sistēmas un WEK Light ūdens dezinfekcijas sistēmas lietošanas instrukcijas (IFU) atbilstošajā punktā.

### 5.2. Pielietojums pudelju sistēmā


#### Dozēšana:

Ūdens	Standarta dezinfekcija	Intensīvā dezinfekcija
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Norāde:

- > Nepārtraukai dekontaminācijai katrā ūdens pudeles uzpildes reizē atkārtoti jāpievieno GREEN&CLEAN WK
- > Dozēšanas uzgaļa piestiprināšanas laikā un pielietošanas laikā vienmēr lietojiet cimdus un aizsargbrilles. Sargājiet dozēšanas palīgierīci no piesārņojumiem.

#### Sagatavošana pielietošanai:

- 21  Nepieļaujiet ādas kontaktu ar spiediena cauruli vai citām dozēšanas palīgierīces vietām, kuras nonāk saskarē ar dekontaminācijas koncentrātu.

- 22 & 23 Izņemiet uzgali no maisiņa un noņemiet garantijas lenti.

- 24 Tieši pēc izņemšanas stingri piestipriniet uzgali kopā ar spiediena cauruli pie GREEN&CLEAN WK pudeles.

#### Lietošana:

- 25 Dozējiet atbilstošu daudzumu atkarībā no ūdens pudeles izmēra, saspiežot pudeli.

**i** Runa ir par mikstu pudeli. Tādēļ tikai viegli to saspiežiet. Dozējiet tikai ar atvērtu vāciņu.

**i** Dozēšanas palīgierīce ir piemērota tikai 750 ml GREEN&CLEAN WK pudelēm, 1 litra GREEN&CLEAN WK pudelēm jāizmanto mērtrauks.

- 26 Šķīduma dozēto daudzumu iztukšojiet ūdens pudelē un uzpildiet ar dzeramo ūdeni līdz vajadzīgajam tilpumam. Pēc tam varat pievienot pudeli pie aprīkojuma.

- 27 Aizveriet uzgaļa vāciņu pēc katras pielietošanas reizes, lai saturu pasargātu no piesārņojumiem.

## Darbības spektrs un iedarbības laiks

Darbības spektrs	Standarts	Pārbaudes informācija	Iedarbības laiks	Šķīduma attiecība
Baktericīds pret Legionella pneumophila	EN 13623	Maza slodze	24 stundas	1,18%

## 6. Kopšana un uzturēšana

### 6.1. Regulārie tīrīšanas darbi

#### Dozēšanas palīgierīce:

Pudeļu maiņas laikā noskrūvējiet uzgali no tukšās pudeles un pievienojiet to pilnajai pudelei. Nomainiet uzgali regulāros intervālos (aptuveni reizi pusgadā vai pēc apm. trīs pudeļu maiņas reizēm) un it īpaši redzamu piesārņojumu gadījumā.

- > kad līdzekļa „GREEN&CLEAN WK” pudeles saturs ir izlietots, no tukšās pudeles jānoņem dozēšanas palīgierīce un jāpievieno jaunajai pudelei
- > dozēšanas palīgierīce jānomaina ik pēc 6 mēnešiem, kā arī spēcīga piesārņojuma gadījumā
- > dozēšanas palīgierīce nav piemērota līdzekļa sagatavošanai

## 7. Utilizācija

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

#### Produkts - Pirms lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods: 070600

Bīstamie atkritumi: Nē

Atkritumu nosaukums: Zīežu, smērvielu, ziepju, mazgāšanas līdzekļu, dezinfekcijas līdzekļu un ķermeņa kopšanas līdzekļu ražošanas, sagatavošanas, noieta un pielietojuma (HZVA) atkritumi

#### Iepakojums - Pēc lietošanas paredzētajam mērķim:

Atkritumu kods Iepakojums: 150102

Bīstamie atkritumi: Nē

Atkritumu nosaukums: Plastmasas iepakojums

## 8. Pielikums

### 8.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts

Pasūtījuma numurs	Apzīmējums
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dozēšanas palīgierīce, Dozēšanas palīgierīce paredzēta pudeļu sistēmām, 750 ml pudelei

## 8.2. Izmaiņu vēsture

Pārskatīts	Datums	Apraksts
ZK-58.106/00	17.10.2022	Izveidots no jauna.

Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!



# NL – Gebruiksaanwijzing

## Vertalingen

### Vertaling van de originele gebruikershandleiding



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Afbeeldingen

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

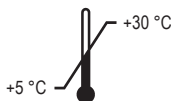
## 1. Aanwijzing

### 1.1. Algemene aanwijzingen

#### DENTAL USE



#### Opslagtemperatuur



#### Productidentificatoren

Waterstofperoxide [7722-84-1], Zilvernitraat [7761-88-8]

### 1.2. Verklaring van de symbolen

1 - CE-markering met aangemelde instantie, 2 - Medisch hulpmiddel, 3 - Item nummer, 4 - Batchbenaming, 5 - Vervaldatum, 6 - Fabrikant, 7 - Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland, 8 - Gebruiksaanwijzing in acht nemen, 9 - Temperatuurbeperking, 10- Aanduiding hoeveelheid, 11- Verantwoordelijke voor de vertaling, 12 - Gebruiksaanwijzing in acht nemen, 13 - Handbescherming gebruiken, 14 - Oogbescherming gebruiken, 15 - Informatie, 16 - Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen, 17 - Tegen vocht beschermen / droog bewaren, 18 - Breekbaar, 19 - Pakketoriëntatie, 20 - Stapelbeperking

### 1.3. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vernieuwvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik toegestaan.

## 2. Toepassingsdoel

GREEN&CLEAN WK is een concentraat van 2% waterstofperoxide voor de desinfectie en decontaminatie van het behandelingswater, alsook voor de bescherming tegen kalk-

afzettingen in waterleidingen van een behandelingseenheid.

**Indicatie:** Beperking van het totaal aantal bacteriën en de eliminatie van legionella pneumophila.

**Contra-indicatie:** Niet voldoende.

**Doelgroep:** Patiënten en geschoold medisch personeel, zonder beperking betreffende geslacht en leeftijd, die met het behandelingswater van behandelingseenheden in contact komen.

## 3. Veiligheidsgerelateerde informatie

### 3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang met het product optreden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

### 3.2. Gevaren- en veiligheidsaanwijzing

De mix is niet als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP). Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Inhoud/reservoir afvoeren via een geschikte recyclings- of verwijderingsinrichting.

### 3.3. Eerste hulp maatregelen

#### Algemene aanwijzingen

Verontreinigde of doordrenkte kleding uittrekken. Bij een ongeval of onwelheid onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem dit etiket tonen).

#### Na inademen

Voor frisse lucht zorgen.

#### Na huidcontact

Daarna nawassen met Water.

#### Na oogcontact

Direct voorzichtig en grondig met oogdouche of met water spoelen.

#### Na inslikken

Onmiddellijk mond spoelen en 1 glas water drinken.

### 3.4. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

#### Beschermings- en hygiëne maatregelen

Contact met huid, ogen en kleding vermijden.

#### Ogen-/gezichtsbescherming

Montuur.

#### Handbescherming

Geschikt handschoentype Wegwerphandschoenen.

Geschikt materiaal: NR (Natuurruubber, natuurlatex).

Aanbevolen handschoenen: EN ISO 374

### 3.5. Combinatie met andere producten / materialen

Het desinfectiemiddel GREEN&CLEAN WK wordt samen met het product WEK-desinfectiesysteem en WEK Light desinfectiesysteem gebruikt.

## 4. Productbeschrijving

GREEN&CLEAN WK is een oplossing op basis van waterstofperoxide voor de desinfectie en decontaminatie en ter bescherming tegen kalkafzettingen in waterleidingen van behandelingsseenheden.

Door een gecontroleerde dosering van het product in het leidingwater wordt een contaminatie door legionella pneumophila voorkomen.

## 5. Gebruik

Het desinfectiemiddel GREEN&CLEAN WK wordt samen met de doseerapparaten WEK-desinfectiesysteem of WEK Light desinfectiesysteem gebruikt. Als de gebruiker geen van deze apparaten heeft, kan ook het waterfles-systeem worden gebruikt.

### 5.1. Toepassing met METASYS WEK-desinfectiesysteem

Met het METASYS WEK-desinfectiesysteem wordt het desinfectiemiddel automatisch in de waterleidingen gedoseerd.

#### Dosering:

De dosering gebeurt automatisch. Er zijn twee programma's:

- > Normaal betekent een dosering van 1 deel GREEN&CLEAN WK op 85 delen water
- > Intensief betekent een dosering van 1 deel GREEN&CLEAN WK op 42 delen water

#### Toepassing:

De correcte toepassing wordt op het overeenkomstige punt in de gebruiksaanwijzing (IFU) van WEK-desinfectiesysteem en WEK Light desinfectiesysteem beschreven.

### 5.2. Toepassing in waterfles-systeem

#### Dosering:

Water	Standaard desinfectie	Intensieve desinfectie
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

## Werkingspectrum en inwerktijd

Werkingspectrum	Norm	Testinformatie	Inwerktijd	Oplossingsverhouding
Bactericide	EN 13623	lage belasting	24 uur	1,18%

#### Aanwijzing:

- > voor een continue decontaminatie moet bij elke vulling van de waterfles opnieuw GREEN&CLEAN WK worden toegevoegd
- > Draag bij het aanbrengen van het doseeropzetstuk en tijdens de toepassing altijd handschoenen en een veiligheidsbril. Voorkom vervuilingen van de doseerhulp.

#### Vorbereitung voor de toepassing:



Verijd huidcontact met de stijgende buis of andere plaatsen van de doseerhulp, die met het decontaminatieconcentraat in contact komen.

- 21
- 
- 22 & 23
- Neem het opzetstuk uit de zak en verwijder de garantietape.

- 24
- Breng het opzetstuk daarna met de stijgende buis direct goed aan op de GREEN&CLEAN WK-fles.

#### Toepassing:

- 25
- Doseer de overeenkomstige hoeveelheid afhankelijk van de grootte van de waterfles (Bottle) door te drukken op de fles.

**i** Het gaat om een zachte fles. Druk deze daarom licht samen.  
Doseer alleen bij geopende sluitdeksel.

**i** De doseerhulp is alleen geschikt voor 750 ml GREEN&CLEAN WK-flessen - voor de 1 liter GREEN&CLEAN WK-flessen moet een maatbeker worden gebruikt.

- 26
- Giet de gedoseerde hoeveelheid oplossing in uw waterfles (Bottle) en vul met drinkwater tot het gewenste volume. Daarna kunt u de fles op de eenheid aansluiten.

- 27
- Sluit het deksel van het opzetstuk na elke toepassing om de inhoud tegen verontreiniging te beschermen.

## 6. Verzorging en onderhoud

### 6.1. Regelmatige reinigingsmaatregelen

#### Doseerhulp:

Schroef het opzetstuk bij de fleswissel van de lege fles af en breng deze direct weer op de volle fles aan. Wissel het opzetstuk in regelmatige afstanden (ongeveer elk halfjaar resp. na ca. driemaalige fleswissel) en vooral bij zichtbare verontreinigingen.

- > Als de inhoud van de GREEN&CLEAN WK-fles is opgemaakt, moet de doseerhulp van de lege fles verwijderd worden en direct op de nieuwe fles worden aangebracht
- > elke 6 maanden evenals bij sterke vervuiling moet de doseerhulp worden vervangen
- > de doseerhulp is niet geschikt voor bereiding

## 7. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

#### Product - voor doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product: 070600

gevaarlijk afval: Nee

Afvalaanduiding: Afval uit HZVA van vet, smeermiddelen, zeep, wasmiddel, desinfectiemiddel en middelen voor lichaamsverzorging

#### Verpakking - na doelmatig gebruik:

Afvalsleutel Verpakking: 150102

gevaarlijk afval: Nee

Afvalaanduiding: Verpakking uit kunststof

## 8. Bijlage

### 8.1. Bestelnummers en leveringsomvang

Bestelnummer	Benaming
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Doseerhulp, Doseerhulp voor waterfles-systeem, voor 750 ml fles

### 8.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie	Datum	Beschrijving
ZK-58.106/00	17.10.2022	Opnieuw opgesteld.

Drukfouten voorbehouden!

# NO – Bruksanvisning

## Øversettelser

### Øversettelse av den originale bruksanvisningen



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

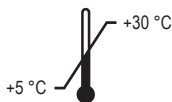
## 1. Merknader

### 1.1. Generelle merknader

#### DENTAL USE



#### Lagringstemperatur



#### Produktidentifikatorer

Hydrogenperoksid [7722-84-1], Sølvnitrat [7761-88-8]

### 1.2. Symbolforklaringer

1 - CE-merking med oppnevnt instans, 2 - Medisinsk produkt, 3 - Artikkelnummer, 4 - Batchbetegnelse, 5 - Utløpsdato, 6 - Produsent, 7 - Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits, 8 - Følg bruksanvisningen, 9 - Temperaturbegrensning, 10- Mengdeangivelse, 11- Ansvarlig for øversettelsen, 12 - Følg bruksanvisningen, 13 - Bruk hansker, 14 - Bruk vernebrille, 15 - Informasjon, 16 - Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol, 17 - Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt, 18 - Skjør, 19 - Pakkstykkorientering oppe, 20 - Stabelbegrensning

### 1.3. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik.

## 2. Bruksformål

GREEN&CLEAN WK er et 2 % hydrogenperoksidkonsentrat for desinfeksjon og dekontaminering av behandlingsvann, samt for beskyttelse mot kalkavleiringer i de vannførende ledningene i en behandlingssenh.

**Indikasjon:** Begrensning av antall bakterier og eliminering av Legionella pneumophila.

**Kontraindikasjon:** Ikke relevant.

**Målgruppe:** Pasienter og utdannet medisinsk personal, uten begrensninger ift. kjønn og alder, som kommer i kontakt med behandlingsvann i behandlingssenheter.

## 3. Sikkerhetsrelatert informasjon

### 3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

### 3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingen er klassifisert som ikke-farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP). Dersom det er nødvendig med legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden. Tilfør innholdet/holderen til et egnet gjenvinnings- eller avhendingssanlegg.

### 3.3. Førstehjelpstiltak

#### Generelle merknader

Bytt tilsøt, gjennomvåt bekledning. Ved uhell eller illebefinnende er omgående legebehandling nødvendig, vis etiketten om mulig.

#### Etter innånding

Sørg for frisk luft.

#### Etter hudkontakt

Vask til slutt med Vann.

#### Etter kontakt med øyne

Vask straks forsiktig og grundig med øyendusj eller med vann.

#### Etter svelging

Skyll munnen straks og drikk etterpå 1 glass vann.

### 3.4. Personlig verneutstyr (PSA)

#### Beskyttelses- og hygienetiltak

Unngå kontakt med hud, øyne og klær.

#### Øyne-/ansiktsbeskyttelse

Brilleinnfatning.

#### Vernehansker

Egnet type hansker Engangshansker.

Egnet material: NR (Kautsjuk, Lateks).

Anbefalte hanskefabrikater: EN ISO 374

### 3.5. Kombinasjon med andre produkter / materialer

Desinfeksjonsmiddelet GREEN & CLEAN WK brukes sammen med produktet WEK vanddesinfeksjonssystem og WEK Light vanddesinfeksjonssystem.

## 4. Produktbeskrivelse

GREEN & CLEAN WK er en hydrogenperoksidbasert løsning for desinfeksjon og dekontaminering av vann og for beskyttelse mot kalkavleiringer i de vannførende ledningene til behandlingenheter.

Kontrollert tilsetning av produktet i bruksvannet forhindrer dekontaminering pga. Legionella pneumophila.

## 5. Bruk

Desinfeksjonsmiddelet GREEN & CLEAN WK brukes sammen med doseringsenheten WEK vanddesinfeksjonssystem og WEK Light vanddesinfeksjonssystem. Hvis brukeren ikke har noen av enhetene, kan flaske-systemet også brukes.

### 5.1. Bruk med METASY S WEK vanddesinfeksjonssystem

Med METASY S WEK vanddesinfeksjonssystemet doseres desinfeksjonsmiddelet automatisk i de vannførende ledningene.

#### Dosering:

Doseringen skjer automatisk. Det finnes to programmer:

- > Normal tilsvarende en dosering på 1 del GREEN & CLEAN WK til 85 deler vann
- > Intensiv tilsvarende en dosering på 1 del GREEN & CLEAN WK til 42 deler vann

#### Bruk:

Korrekkt bruk er beskrevet under det tilsvarende punktet i bruksanvisningen (IFU) fra WEK vanddesinfeksjonssystem og WEK Light vanddesinfeksjonssystem.

### 5.2. Bruk i flaske-systemet

#### Dosering:

Vann	Standard desinfeksjon	Intensiv desinfeksjon
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml


## Spektrum av virkning og eksponeringstid

Spektrum av virkning	Standard	Testinformasjon	Eksponeringstid	Løsningsforhold
Bakteriedrepende middel mot Legionella pneumophila	EN 13623	lav belastning	24 timer	1,18%

#### Merknad:

- > for kontinuerlig dekontaminering må GREEN & CLEAN WK tilsettes hver gang vannflasken fylles på nytt
- > Bruk alltid hansker og vernebriller når doseringspåsatsen monteres og under bruk. Forebygg tilsmussing av doseringshjelpen.

#### Forberedelse for bruk:

- 21  Unngå hudkontakt med stigerøret eller andre steder på doseringshjelpen som kommer i kontakt med dekontamineringskonsentratet.

- 22 & 23 Ta påsatsen ut av posen og fjern tapen.

- 24 Umiddelbart etter fjerning, fest påsatsen inkludert stigerøret godt på GREEN & CLEAN WK-flasken.

#### Bruk:

- 25 Dosert tilsvarende mengde alt etter størrelsen på vannflasken din ved å trykke på flasken.

**i** Flasken er myk. Trykk derfor bare lett sammen. Dosert kun når lokket er åpent.

**i** Doseringshjelpen er kun egnet for 750 ml GREEN & CLEAN WK-flasker - målebeger må brukes for 1 liter GREEN & CLEAN WK-flasker.

- 26 Tøm den doserte mengden oppløsning i vannflasken og fyll på med drikkevann til ønsket volum. Deretter kan du koble flasken til enheten.

- 27 Lukk lokket til påsatsen etter hver bruk for å beskytte innholdet mot forurensninger.

## 6. Pleie og service

### 6.1. Regelmessige rengjørings tiltak

#### Doseringshjelp:

Skru påsatsen av den tomme flasken og sett den direkte på den fulle flasken igjen når du bytter flaske. Veksle påsatsen med regelmessige mellomrom (ca. hvert halvår eller etter ca. tre flaskebytter) og særlig ved synlig smuss.

- > når innholdet i GREEN&CLEAN WK-flasken er brukt opp, må doseringshjelpen tas ut av den tomme flasken og festes direkte på den nye flasken
- > doseringshjelpen skal skiftes hver 6. måned samt ved kraftig tilsmussing
- > doseringshjelpen er ikke egnet for tilberedning

## 7. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

#### Produkt - før tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet: 070600

Farlig avfall: Nei

Avfallsbetegnelse: Avfall fra MFSU fra fett, smøremidler, såper, vaskemidler, desinfeksjonsmidler og personlig pleieprodukter

#### Emballasje - etter tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel Emballasje: 150102

Farlig avfall: Nei

Avfallsbetegnelse: Enballasje av plast

## 8. Vedlegg

### 8.1. Ordrenummer og leveringsomfang

Ordrenummer	Betegnelse
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Doseringshjelp, Doseringshjelp for flaskesystemer, for 750 ml flaske

### 8.2. Endringshistorikk

Revisjon	Dato	Beskrivelse
ZK-58.106/00	17.10.2022	Ny opprettet.

Forbehold om trykkfeil og skrivefeil!

# PL – Instrukcja obsługi

## Tłumaczenia

### Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Ilustracje

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

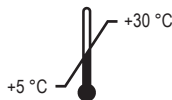
## 1. Wskazówki

### 1.1. Ogólne wskazówki

#### DENTAL USE



#### Temperatura magazynowania



#### Identyfikatory produktu

Nadtlenek wodoru [7722-84-1], Azotan srebra [7761-88-8]

### 1.2. Objaśnienie symboli

1 - Znak CE w określonym miejscu, 2 - Produkt medyczny, 3 - Numer przedmiotu, 4 - Oznaczenie partii, 5 - Data ważności, 6 - Producent, 7 - Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii, 8 - Przestrzegać instrukcji obsługi, 9 - Ograniczenie temperatury, 10- Informacja na temat ilości, 11- Osoba odpowiedzialna za tłumaczenie, 12 - Przestrzegać instrukcji obsługi, 13 - Stosować rękawice ochronne, 14 - Stosować ochronę oczu, 15 - Informacja, 16 - Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, 17 - Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu, 18 - Kruche, 19 - Ustawienie paczki, góra, 20 - Ograniczenie stosów

### 1.3. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest

dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik.

## 2. Zamierzony cel

GREEN&CLEAN WK to 2-procentowy koncentrat nadtlenu wodoru do sterylizacji i odkażania wody zabiegowej, jak również do ochrony przed tworzeniem osadów kamienia w przewodach wody w unitach zabiegowych.

**Wskazanie:** Ograniczenie całkowitej liczby drobnoustrojów i eliminacja Legionella pneumophila.

**Przeciwwskazanie:** Nie dotyczy.

**Grupa docelowa:** Pacjenci i przeszkolony personel medyczny, bez ograniczeń w zakresie płci i wieku, mający kontakt z wodą zabiegową z unitów zabiegowych.

## 3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

### 3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

### 3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanka została sklasyfikowana jako bezpieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP). W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Zawartość/zbiornik należy dostarczyć do odpowiedniego przedsiębiorstwa zajmującego się recyklingiem lub utylizacją.

### 3.3. Pierwsza pomoc

#### Ogólne wskazówki

Należy natychmiast zdjąć zabrudzone, zaplamione ubranie. W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza - jeżeli to możliwe, pokaz etykietę.

#### Po wdychu

Należy zadbać o należyłą wentylację.

#### Po styczności ze skórą

Bepośrednio po kontakcie zmyć Woda.

#### Po styczności z oczami

Należy natychmiast ostrożnie, ale gruntownie przepłukać oczy zalecanymi preparatami lub wodą.

#### Po połknięciu

Natychmiast przepłukać jamę ustną i wypij 1 szklankę wody.

### 3.4. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

#### Środki ochronne i zapewniające higienę

Unikać kontaktu ze skórą, oczami i odzieżą.

#### Ochrona oczu i twarzy

Okulary ochronne.

#### Ochrona dłoni

Właściwy typ rękawic Rękawice jednorazowe.

Odpowiedni materiał: NR (Kauczuk naturalny, lateks naturalny).

Zalecane rękawiczki: EN ISO 374

### 3.5. Łączenie z innymi produktami / materiałami

Środek dezynfekcyjny GREEN&CLEAN WK stosuje się w połączeniu z systemem sterylizacji wody WEK lub systemem sterylizacji wody WEK Light.

## 4. Opis produktu

GREEN&CLEAN WK to roztwór na bazie nadtlenu wodoru do sterylizacji i odkażania wody oraz do ochrony przed tworzeniem osadów kamienia w przewodach wody w unitach zabiegowych.

Poprzez kontrolowane dodawanie produktu do wody użytkowej zapobiega się skażeniu bakteriami Legionella pneumophila.

## 5. Użycie

Środek dezynfekcyjny GREEN&CLEAN WK stosuje się w połączeniu z urządzeniami dozującymi — systemem sterylizacji wody WEK lub systemem sterylizacji wody WEK Light. W przypadku braku któregośkolwiek z tych urządzeń można zastosować system butelkowy.

### 5.1. Zastosowanie z systemem sterylizacji wody METASYS WEK

W systemie sterylizacji wody METASYS WEK środek dezynfekcyjny jest automatycznie dozowany do przewodów wody.

#### Dozowanie:

Dozowanie odbywa się w sposób automatyczny. Dostępne są dwa programy:

- > Program normalny odpowiada dozowaniu 1 części środka GREEN&CLEAN WK na 85 części wody.
- > Program intensywny odpowiada dozowaniu 1 części środka GREEN&CLEAN WK na 42 części wody.

#### Zastosowanie:

Prawidłowe zastosowanie opisane jest w odpowiednim punkcie instrukcji obsługi (IFU) systemu sterylizacji wody WEK i systemu sterylizacji wody WEK Light.

## 5.2. Zastosowanie w systemie butelkowym


#### Dozowanie:

Woda	Sterylizacja normalna	Sterylizacja intensywna
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Wskazówka:

- > W celu zapewnienia ciągłego odkażania należy przy każdym napełnieniu butelki z wodą dodawać środek GREEN&CLEAN WK.
- > Podczas umieszczania nasadki dozującej oraz w trakcie aplikacji zakładać zawsze rękawice ochronne oraz okulary ochronne. Zapobiegać zanieczyszczeniu dozownika pomocniczego.

#### Przygotowanie do użycia:

- 21  Unikać kontaktu skóry z ręką pionową lub innymi miejscami dozownika pomocniczego, które stykają się z koncentratem do odkażania.
- 22 & 23 Zdjąć nasadkę z torebki i usunąć taśmę gwarancyjną.
- 24 Niezwłocznie po zdjęciu przymocować mocno nasadkę wraz z ręką pionową do butelki GREEN&CLEAN WK.

#### Zastosowanie:

- 25 Dozować odpowiednią ilość, w zależności od wielkości butelki z wodą, naciskając butelkę.

**i** Butelka jest wykonana z miękkiego materiału. Dlatego należy ścisnąć ją delikatnie.  
Dozować wyłącznie przy otwartej zatyczce.

## Spektrum działania i czas działania

Spektrum działania	Norma	Informacje o teście	Czas działania	Proporcje roztworu
Bakteriocyd wobec Legionella pneumophila	EN 13623	Niewielkie obciążenie	24 godz.	1,18%





Dozownik pomocniczy można stosować wyłącznie z butelkami GREEN&CLEAN WK o pojemności 750 ml — w przypadku butelek GREEN&CLEAN WK o pojemności 1 l należy stosować miarkę.

- 26 Odmierzoną ilość roztworu wlać do butelki na wodę i napełnić ją wodą pitną w wymaganej ilości. Następnie butelkę można podłączyć do unitu.
- 27 Zamykać pokrywkę nasadki po każdym zastosowaniu, aby chronić zawartość przed zanieczyszczeniem.

## 6. Pielęgnacja i utrzymanie w dobrym stanie

### 6.1. Regularne czynności związane z czyszczeniem

#### Dozownik pomocniczy:

W przypadku wymiany butelki odkręcić nasadkę od pustej butelki i umieścić bezpośrednio na pełnej butelce. Nasadkę należy wymieniać w regularnych odstępach czasu (mniej więcej co pół roku lub po trzykrotnej wymianie butelki), a także w przypadku widocznych zanieczyszczeń.

- > po zużyciu zawartości butelki GREEN&CLEAN WK należy usunąć dozownik pomocniczy z pustej butelki i zamocować go bezpośrednio do nowej butelki
- > Dozownik pomocniczy należy wymieniać co 6 miesięcy, a w przypadku silnego zabrudzenia
- > Dozownik pomocniczy nie nadaje się do sporządzania roztworu

## 7. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

#### Produkt - Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu: 070600

Odpad niebezpieczny: Nie

Oznaczenie odpadu: Odpady z produkcji, przygotowania, dystrybucji i stosowania tłuszczów, smarów, mydeł, detergentów, środków dezynfekujących i produktów higieny osobistej

#### Opakowanie - Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadów Opakowanie: 150102

Odpad niebezpieczny: Nie

Oznaczenie odpadu: Opakowanie z tworzywa sztucznego

## 8. Załącznik

### 8.1. Numery zamówień i zakres dostawy

Numer zamówienia	Oznaczenie
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dozownik pomocniczy, Dozownik pomocniczy do systemów butelkowych, do butelek o pojemności 750 ml.

### 8.2. Historia zmian

Kontrola	Data	Opis
ZK-58.106/00	17.10.2022	Sporządzono na nowo.

Błędy druku i składu zastrzeżone!

# PT – Manual de utilização

## Traduções

### Tradução do manual de instruções original



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Figuras

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

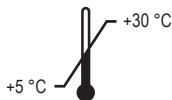
## 1. Indicações

### 1.1. Indicações gerais

#### DENTAL USE



#### Temperatura de armazenamento



#### Identificadores de produto

Peróxido de hidrogénio [7722-84-1], Nitrato de prata [7761-88-8]

### 1.2. Esclarecimento dos símbolos

1 - Marcação CE com organismo notificado, 2 - Produto médico, 3 - Número de item, 4 - Designação do lote, 5 - Data de validade, 6 - Fabricante, 7 - Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça, 8 - Ter em atenção o manual de utilização, 9 - Limitação de temperatura, 10- Indicação de quantidades, 11- Responsável pela tradução, 12 - Ter em atenção o manual de utilização, 13 - Utilizar proteção para as mãos, 14 - Utilizar proteção para os olhos, 15 - Informação, 16 - Proteger do calor / Proteger da luz solar, 17 - Proteger da humidade / Manter seco, 18 - Frágil, 19 - Orientação da embalagem no topo, 20 - Limite de empilhamento

### 1.3. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizintechnik.

## 2. Utilização prevista

GREEN&CLEAN WK é um concentrado de peróxido de hidrogénio a 2% para a esterili-

zação e descontaminação de água de tratamento, bem como para a proteção contra depósitos de calcário nos tubos de água numa unidade de tratamento.

**Indicações:** Limitação da contagem total em placa e eliminação de Legionella pneumophila.

**Contraindicações:** Não aplicável.

**Grupo-alvo:** Doentes e profissionais médicos com formação, sem restrições em termos de género e idade, que entrem em contacto com a água de tratamento de unidades de tratamento odontológico.

## 3. Informações relativas à segurança

### 3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

### 3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como não perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE). Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Reencaminhar o conteúdo/recipiente para uma central de reciclagem ou de eliminação de resíduos apropriada.

### 3.3. Medidas de primeiros socorros

#### Indicações gerais

Mudar o vestuário sujo e contaminado. Em caso de acidente ou de indisposição, consultar imediatamente o médico (se possível mostrar-lhe o rótulo).

#### Após inalação

Inalar ar fresco.

#### Após contacto com a pele

Lavar de seguida com Água.

#### Após contacto com os olhos

Lavar de imediato e cuidadosamente com lavagem de olhos ou com água.

#### Após ingestão

Bochechar imediatamente a boca com água e seguidamente beber 1 copo de água.

## 3.4. Equipamento de proteção individual (EPI)

#### Medidas de proteção e higiene

Evitar o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.

#### Proteção ocular/facial

Óculos com armação protectora.

#### Proteção das mãos

Tipo de luvas adequado Luvas descartáveis.

Material adequado: NR (Borracha natural, latex natural).

Luvas recomendadas: EN ISO 374

### 3.5. Combinação com outros produtos /materiais

O desinfetante GREEN&CLEAN WK é utilizado em conjunto com os sistemas de esterilização de água WEK e WEK Light.

## 4. Descrição do produto

GREEN&CLEAN WK é uma solução à base de peróxido de hidrogénio para a esterilização e descontaminação de água, bem como para a proteção contra depósitos de calcário nos tubos de água de unidades de tratamento.

Através da adição doseada sob controlo do produto à água de serviço, previne-se uma contaminação por *Legionella pneumophila*.

## 5. Utilização

O desinfetante GREEN&CLEAN WK é utilizado em conjunto com os doseadores integrados nos sistemas de esterilização de água WEK ou WEK Light. Caso o utilizador não possua nenhum destes aparelhos, também pode utilizar-se o sistema de garrafa.

### 5.1. Utilização com o sistema de esterilização de água METASYS WEK

Com o sistema de esterilização de água METASYS WEK, a dose de desinfetante é adicionada de forma automática nos tubos de água.

#### Dosagem:

A dosagem realiza-se automaticamente. Existem dois programas:

- > O normal corresponde à dosagem de 1 parte de GREEN&CLEAN WK para 85 partes de água
- > O intensivo corresponde à dosagem de 1 parte de GREEN&CLEAN WK para 42 partes de água

#### Aplicação:

A aplicação correta é descrita na secção correspondente nas instruções de utilização (IFU) dos sistemas de esterilização de água WEK e WEK Light.

### 5.2. Utilização no sistema de garrafa

#### Dosagem:

Água	Esterilização padrão	Esterilização intensiva
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

## Espectro de atividade e tempo de exposição

Espectro de atividade	Norma	Informações de teste	Tempo de exposição	Relação de solução
Bactericida contra <i>Legionella pneumophila</i>	EN 13623	Baixa carga	24 horas	1,18%

#### Indicação:

- > para uma descontaminação contínua, de cada vez que se encha a garrafa de água, é necessário adicionar novamente GREEN&CLEAN WK
- > Use sempre luvas e óculos de proteção ao colocar o adaptador de dosagem e durante o uso. Evite sujidades no auxiliar de dosagem.

#### Preparação para a aplicação:



21

Evite o contacto da pele com o tubo elevador ou outros pontos do auxiliar de dosagem que entrem em contacto com o concentrado de descontaminação.

22 &amp;

23

Retire o adaptador do saco e remova o selo de garantia.

24

Imediatamente a seguir, fixe o adaptador em conjunto com o tubo elevador na garrafa de GREEN&CLEAN WK.

#### Aplicação:

25

Doseie a quantidade adequada consoante o tamanho da sua garrafa de água pressionando a garrafa.

i

Trata-se de uma garrafa maleável. Por isso, aperte-a apenas ligeiramente.

Doseie apenas com a tampa de vedação aberta.

i

O auxiliar de dosagem é apropriado apenas para as garrafas de 750 ml de GREEN&CLEAN WK - tratando-se de garrafas de 1 litro de GREEN&CLEAN WK, deve-se usar um copo medidor.

26

Verta a quantidade doseada de solução para a garrafa de água e acabe de encher com água potável até alcançar o volume desejado. Em seguida, pode ligar a garrafa à unidade.

27

Feche a tampa do adaptador após cada utilização para proteger o conteúdo de sujidades.

## 6. Cuidados e reparo

### 6.1. Medidas regulares de limpeza

#### Auxiliar de dosagem:

Desenrosque o adaptador da garrafa vazia ao trocar a garrafa e aplique-o diretamente à garrafa cheia. Substitua o adaptador a intervalos regulares (semestralmente ou após cerca de três trocas da garrafa) e especialmente no caso de sujidade visível.

- > uma vez consumido o conteúdo da garrafa de GREEN&CLEAN WK, o auxiliar de dosagem deve ser retirado da garrafa vazia e aplicado diretamente na garrafa nova
- > o auxiliar de dosagem deve ser substituído a cada 6 meses, bem como em caso de forte sujidade
- > o auxiliar de dosagem não é adequado para a preparação

## 7. Descarte

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

#### Produto - Antes da utilização devida:

Código de resíduo do produto: 070600

Resíduos perigosos: Não

Designação do resíduo: Resíduos de FFDU de lubrificantes, massas lubrificantes, sabões, detergentes, desinfetantes e produtos de cuidados pessoais

#### Embalagem - Depois da utilização devida:

Código de resíduo Embalagem: 150102

Resíduos perigosos: Não

Designação do resíduo: Embalagem de plástico

## 8. Anexo

### 8.1. Números de encomenda e volume de fornecimento

Número de encomenda	Designação
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Auxiliar de dosagem, Auxiliar de dosagem para sistemas de garrafa, para garrafa de 750 ml

## 8.2. Histórico de alterações

Revisão	Data	Descrição
ZK-58.106/00	17.10.2022	Criado de novo.

Erros de impressão e digitação reservados!

# RO – Instrucțiuni de utilizare

## Traduceri

### Traducere a manualului de exploatare original



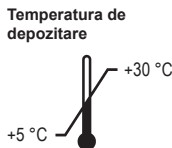
## Figuri

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

## 1. Indicații

### 1.1. Indicații generale

#### DENTAL USE



#### Identificatoarele produsului

Apă oxigenată [7722-84-1], Azotat de argint [7761-88-8]

### 1.2. Explicarea simbolurilor

1 - Identificatorul CE cu organismul notificat, 2 - Produsul medical, 3 - Numărul de articol, 4 - Număr de lot, 5 - Data expirării, 6 - Producător, 7 - Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția, 8 - Respectați instrucțiunile de utilizare, 9 - Limitarea temperaturii, 10 - Indicarea cantității, 11 - Responsabilul pentru traducere, 12 - Respectați instrucțiunile de utilizare, 13 - Purtați apăratoare pentru mâini, 14 - Purtați apăratoare pentru ochi, 15 - Informație, 16 - Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare, 17 - Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată, 18 - Casant, 19 - Orientarea coletului sus, 20 - Limitarea stivei

### 1.3. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik.

## 2. Scopul utilizării

GREEN&CLEAN WK este un concentrat de 2% apă oxigenată pentru dezinfectarea și decontaminarea apei de tratare, precum și pentru protecția împotriva depunerilor de calcar în conductele parcurse de apă dintr-o unitate de tratare.

**Indicație:** Limitarea numărului total de germeni și eliminarea bacteriei Legionella pneumophila.

**Contraindicație:** Nu este cazul.

**Categoria vizată:** Pacienții și personalul medical școlarizat, fără restricții referitoare la sex și vârstă, care ajung în contact cu apa de tratare din unitățile de tratare.

## 3. Informații referitoare la securitate

### 3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnaltate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### 3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul nu este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP). Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. Depuneți conținutul/recipientul la centrele de reciclare sau de eliminare a deșeurilor adecvate.

### 3.3. Măsuri de prim-ajutor

#### Indicații generale

Îmbracamîntea murdară, umezita se schimbă. În caz de accident sau indispoziție se va aduce imediat medicul (daca e posibil i se va arata eticheta).

#### După inhalare

Se va avea grijă sa se asigure o buna aerisire.

#### După contactul cu pielea

Spalati în final cu Apă.

#### După contactul cu ochii

Clătiți imediat prudent și temeinic cu apa sau cu dusul pentru ochi.

#### După ingerare

Clățiți gura imediat și beți 1 pahar de apă.

### 3.4. Echipamentul personal de protecție (PSA)

#### Măsurile de protecție și igienă

Evitați contactul cu pielea, ochii și îmbrăcămintea.

#### Apărătoare pentru ochi și față

Ochelari rama.

#### Apărătoare pentru mâini

Tip de manusi adecvat Manusi de unica folosinta.

Material corespunzator: NR (Cauciuc natural, Latex natural).

Produse de fabricație ale mănușilor recomandate: EN ISO 374

### 3.5. Combinația cu alte produse / materiale

Dezinfectantul GREEN&CLEAN WK se utilizează împreună cu produsul Sistem pentru dezinfectarea apei WEK și Sistem pentru dezinfectarea apei WEK Light.

## 4. Descrierea produsului

GREEN&CLEAN WK este o soluție pe bază de apă oxigenată pentru dezinfectarea apei și decontaminare și pentru protecția împotriva depunerilor de calcar în conductele parcurse de apă din unitățile de tratare.

Prin dozarea reglată a produsului în apa de nevoi menajere este prevenită contaminarea cu bacteria Legionella pneumophila.

## 5. Folosirea

Dezinfectantul GREEN&CLEAN WK se utilizează împreună cu dozatoarele sistemului pentru dezinfectarea apei WEK sau sistemului pentru dezinfectarea apei WEK Light. Dacă utilizatorul nu are niciunul dintre aceste aparate, se poate utiliza și sistemul Bottle.

### 5.1. Utilizare cu sistemul pentru dezinfectarea apei METASYS WEK

Cu sistemul pentru dezinfectarea apei METASYS WEK se dozează automat dezinfectantul în conductele parcurse de apă.

#### Dozare:

Dozarea se realizează automat. Există două programe:

- > Normal corespunde unei dozări de 1 parte GREEN&CLEAN WK la 85 părți apă
- > Intensiv corespunde unei dozări de 1 parte GREEN&CLEAN WK la 42 părți apă

#### Aplicare:

Utilizarea corectă este descrisă în punctul corespunzător din instrucțiunile de utilizare

(IFU) ale sistemului pentru dezinfectarea apei WEK și sistemului pentru dezinfectarea apei WEK Light.

## 5.2. Utilizare în sistemul Bottle



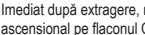
#### Dozare:

Apă	Dezinfectare standard	Dezinfectare intensivă
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

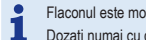
#### Indicație:

- > pentru o decontaminare continuă, la fiecare încărcare a flaconului de apă trebuie să fie adăugat din nou GREEN&CLEAN WK
- > Purtați în permanență mănuși și ochelari de protecție la aplicarea alonjii de dozare și în timpul utilizării. Preveniți murdărirea dispozitivului ajutător de dozare.

#### Pregătire pentru utilizare:

- 21  Evitați contactul pielii cu tub ascensional sau cu alte locuri ale dispozitivului ajutător de dozare, care vin în contact cu concentratul de decontaminare.
- 22 & 23  Scoateți alonjia din pungă și îndepărtați banda de garanție.
- 24  Imediat după extragere, montați ferm capacul tip alonjă împreună cu tubul ascensional pe flaconul GREEN&CLEAN WK.

#### Aplicare:

- 25  Dozați cantitatea corespunzătoare în funcție de mărimea flaconului dumneavoastră de apă (bottle) prin apăsare pe flacon.

**i** Flaconul este moale. De aceea, comprimați-l doar ușor.  
Dozați numai cu capacul de închidere deschis.

**i** Dispozitivul ajutător de dozare este adecvat numai pentru flacoane GREEN&CLEAN WK de 750 ml - pentru flacoane GREEN&CLEAN WK de 1 litru se va utiliza un pahar gradat.

## Spectrul de acțiune și durata de acțiune

Spectrul de acțiune	Norma	Informații de testare	Durata de acțiune	Raportul soluției
Bactericid împotriva Legionella pneumophila	EN 13623	Încărcare scăzută	24 ore	1,18%

- 26 Goliți cantitatea dozată de soluție în flaconul său de apă (bottle) și umpleți cu apă potabilă la volumul dorit. Apoi puteți recarda flaconul la unitate.
- 27 Încideți capacul alonjei după fiecare utilizare, pentru a proteja conținutul împotriva impurităților.

## 6. Îngrijirea și întreținerea generală

### 6.1. Măsurile regulate de curățare

#### Dispozitiv ajutător de dozare:

Când schimbați flaconul, deșurubați capacul tip accesoriu de pe flaconul gol și reatașați-l direct la flaconul plin. Schimbați capacul tip accesoriu la intervale regulate (aproximativ la fiecare șase luni, respectiv după ce ați schimbat flaconul de aproximativ trei ori) și în special dacă există impurități vizibile.

- > Când conținutul flaconului GREEN&CLEAN WK este consumat, scoateți dispozitivul ajutător de dozare din flaconul gol și atașați-l direct la noul flacon
- > Dispozitivul ajutător de dozare trebuie înlocuit la fiecare 6 luni și în caz de murdărire intensă
- > Dispozitivul ajutător de dozare nu este adecvat pentru preparare

## 7. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.

#### Produs - Înainte de utilizarea neconformă cu destinația:

Cod pentru deșeurile produs: 070600

Deșeu periculos: Nu

Notație deșeu: Deșeurile de unsoare, lubrifiant, săpunuri, soluții de spălare, dezinfectanți și mijloace de îngrijire corporală, provenite din distribuție și utilizare

#### Ambalaj - După utilizarea neconformă cu destinația:

Codul deșeurilor Ambalaj: 150102

Deșeu periculos: Nu

Notație deșeu: Ambalaj din plastic

## 8. Anexă

### 8.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

Număr de comandă	Notația
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml

Număr de comandă	Notația
40200020	Dispozitiv ajutător de dozare, Dispozitiv ajutător de dozare pentru sisteme Bottle, pentru flacon de 750 ml

## 8.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită	Data	Descriere
ZK-58.106/00	17.10.2022	Întocmită nou.

Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

# SK – Návod na použitie

## Preklady

### Preklad originálneho návodu na použitie



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Obrázky

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného vzhľadu produktu.

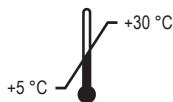
## 1. Upozornenia

### 1.1. Všeobecné upozornenia

#### DENTAL USE



#### Skladovacia teplota



#### Identifikátory produktu

Peroxid vodíka [7722-84-1], Dusičnan strieborný [7761-88-8]

### 1.2. Vysvetlenie symbolov

1 - Označenie CE notifikovaným orgánom, 2 - Medicínsky produkt, 3 - Číslo položky, 4 - Označenie šarže, 5 - Dátum skončenia životnosti, 6 - Výrobca, 7 - Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku, 8 - Dodržiavajte návod na použitie, 9 - Obmedzenie teploty, 10- Údaje o množstve, 11- Zodpovedný za preklad, 12 - Dodržiavajte návod na použitie, 13 - Používajte ochranu rúk, 14 - Používajte ochranu očí, 15 - Informácia, 16 - Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením, 17 - Chráňte pred vlhkom / skladujte v suchu, 18 - Krehké, 19 - Orientácia balenia smerom nahor, 20 - Obmedzenie stohovania

### 1.3. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizintechnik.

## 2. Určenie účelu

GREEN&CLEAN WK je 2 %-ný koncentrát peroxidu vodíka na dezinfekciu a dekontamináciu ošetrovacej vody, ako aj na ochranu proti väpenatým usadeninám vo vodo-

vodných vedeniach v ošetrovacej jednotke.

**Indikácia:** Obmedzenie celkového počtu zárodkov a eliminácia baktérií Legionella pneumophila.

**Kontraindikácia:** Nevhodné.

**Cieľová skupina:** Pacienti a vyškolený zdravotnícky personál, bez akýchkoľvek obmedzení, čo sa týka pohlavia a veku, ktorí prichádzajú do styku s ošetrovacou vodou ošetrovacích jednotiek.

## 3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

### 3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

### 3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nie nebezpečná podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP). Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Odovzdajte obsah/obal do vhodného recyklačného alebo likvidačného zariadenia.

### 3.3. Opatrenia prvej pomoci

#### Všeobecné upozornenia

Znečistený, kontaminovaný odev hneď vyzlečte. V prípade nehody alebo ak sa necítite dobre, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc (ak je to možné, ukážte návod na obsluhu alebo kartu bezpečnostných údajov).

#### Po vdýchnutí

Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu.

#### Po kontakte s pokožkou

Následne umyť s vodou.

#### Po kontakte s očami

Ihneď opatrne a dôkladne vypláchnite očnou sprchou alebo vodou.

#### Po požití

Ústa okamžite vypláchnite a zapite dostatočným 1 pohár vody.

### 3.4. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

#### Ochranné a hygienické opatrenia

Zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a odevom.

#### Ochrana očí/tváre

Rámové okuliare.



## Ochrana rúk

Vhodný typ rukavíc: Jednorazové rukavice.

Vhodný materiál: NR (Prírodný kaučuk, prírodný latex).

Odporúčané ochranné rukavice: EN ISO 374

## 3.5. Kombinácia s inými produktmi / materiálmi

Dezinfekčný prostriedok GREEN&CLEAN WK sa používa spolu s produktom systém na dezinfekciu vody WEK a systém na dezinfekciu vody WEK Light.

## 4. Popis produktu

GREEN&CLEAN WK je roztok na báze peroxidu vodíka na dezinfekciu vody a dekontamináciu a na ochranu proti väpenatým usadeninám vo vodovodných vedeniach ošetrovacích jednotiek.

Regulovaným dávkovaním produktu k užitočnej vode sa predchádza kontaminácii baktériami Legionella pneumophila.

## 5. Použitie

Dezinfekčný prostriedok GREEN&CLEAN WK sa používa spolu s dávkovacími prístrojmi systém na dezinfekciu vody WEK alebo systém na dezinfekciu vody WEK Light. Ak by používateľ nemal žiadny z týchto prístrojov, môže sa použiť aj fľašový systém.

### 5.1. Aplikácia so systémom na dezinfekciu vody METASYS WEK

So systémom na dezinfekciu vody METASYS WEK je dezinfekčný prostriedok automaticky dávkovaný do vodovodných vedení.

#### Dávkovanie:

Dávkovanie je vykonávané automaticky. K dispozícii sú dva programy:

- > Normálny zodpovedá dávkovaniu 1 dielu prostriedku GREEN&CLEAN WK na 85 dielov vody
- > Intenzívny zodpovedá dávkovaniu 1 dielu prostriedku GREEN&CLEAN WK na 42 dielov vody

#### Použitie:

Správna aplikácia je opísaná v príslušnom bode v návode na použitie (IFU) systému na dezinfekciu vody WEK a systému na dezinfekciu vody WEK Light.

## 5.2. Aplikácia s fľašovým systémom

#### Dávkovanie:

Voda	Štandardná dezinfekcia	Intenzívna dezinfekcia
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Upozornenie:

- > na kontinuálnu dekontamináciu sa musí pri každom naplnení fľaše na vodu opakovanne pridať prostriedok GREEN&CLEAN WK
- > Pri montovaní dávkovacieho nastavca a počas aplikácie vždy noste rukavice a ochranné okuliare. Predchádzajte znečisteniam pomôcky na dávkovanie.

#### Príprava na aplikáciu:



Vyhýbajte sa kontaktu pokožky so stúpacou rúrkou alebo s inými miestami na pomôčke na dávkovanie, ktoré prichádzajú do kontaktu s dekontaminačným koncentrátom.

21

22 &  
23

Nadstavec vyberte z vrečka a odstráňte záručnú pásku.

24

Nadstavec aj so stúpacou rúrkou bezprostredne po vytráení pevne namontujte na fľašu GREEN&CLEAN WK.

#### Použitie:

25

Príslušné množstvo dávajte podľa veľkosti vašej fľaše na vodu (fľaša) stlačením fľaše.



Ide o mäkkú fľašu. Preto ju stlačajte len zľahka. Dávajte len pri otvorenom uzavieracom veku.



Pomôčka na dávkovanie je vhodná len pre 750 ml fľaše GREEN&CLEAN WK – pre 1-litrové fľaše GREEN&CLEAN WK sa musí použiť odmerka.

26

Nadávkané množstvo roztoku vyprázdňte do vašej fľaše na vodu (fľaša) a dolejte pitnou vodou na požadovaný objem. Potom môžete pripojiť fľašu na jednotku.

## Spektrum účinkov a doba pôsobenia

Spektrum účinkov	Norma	Informácie o testovaní	Doba pôsobenia	Pomer roztoku
Baktericidny proti baktériám Legionella pneumophila	EN 13623	nízke zaťaženie	24 hodín	1,18%

- 27 Po každej aplikácii zatvorte veko nadstavca, aby ste ochránili obsah pred znečistením.

## 6. Starostlivosť a údržba

### 6.1. Pravidelné čistiace opatrenia

#### Pomôcka na dávkovanie:

Pri výmene fľaše odskrutkujte nadstavec z prázdnej fľaše a znova ho namontujte priamo na plnú fľašu. Nadstavec vymieňajte v pravidelných intervaloch (približne polročne, resp. po cca trojnásobnej výmene fľaše) a zvlášť pri viditeľnom znečistení.

- > Po spotrebovaní obsahu fľaše s prípravkom GREEN&CLEAN WK sa musí z prázdnej fľaše odstrániť pomôcka na dávkovanie a nasadiť priamo na novú fľašu
- > Pomôcku na dávkovanie je nutné vymeniť každých 6 mesiacov a v prípade silného znečistenia
- > Pomôcka na dávkovanie nie je vhodná na úpravu

## 7. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

#### Produkt - pred použitím v súlade s určením:

Kód odpadu produktu: 070600

nebezpečný odpad: Nie

Označenie odpadu: Odpady z výroby, prípravy, predaja a aplikácie tukov, mazív, mydiel, pracích prostriedkov, dezinfekčných prostriedkov a prostriedkov na starostlivosť o telo

#### Obal - po použití v súlade s určením:

Kód odpadu Obal: 150102

nebezpečný odpad: Nie

Označenie odpadu: Obal z plastu

## 8. Príloha

### 8.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky

Objednávacie číslo	Označenie
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml

Objednávacie číslo	Označenie
40200020	Pomôcka na dávkovanie, Pomôcka na dávkovanie pre fľašové systémy, pre 750 ml fľašu

### 8.2. História zmien

Revízia	Dátum	Popis
ZK-58.106/00	17.10.2022	Nanovo vytvorené.

Tlačové a typografické chyby vyhradené!

# SL – Navodila za uporabo

## Prevodi

### Prevod izvirnih navodil za uporabo



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Slike

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

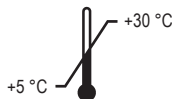
## 1. Napotki

### 1.1. Splošni napotki

#### DENTAL USE



#### Temperatura skladiščenja



#### Identifikatorji naprave

Vodikov peroksid [7722-84-1], Srebrov nitrat [7761-88-8]

### 1.2. Razlaga simbolov

1 - Oznaka CE s priglašnim organom, 2 - Medicinski izdelek, 3 - Številka artikla, 4 - Oznaka šarže, 5 - Datum izteka roka uporabnosti, 6 - Proizvajalec, 7 - Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici, 8 - Upoštevajte navodila za uporabo, 9 - Omejitev temperature, 10- Navedba količine, 11- Oseba, odgovorna za prevod, 12 - Upoštevajte navodila za uporabo, 13 - Uporabljati zaščito za roke, 14 - Uporabljati zaščito za oči, 15 - Informacija, 16 - Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo, 17 - Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem, 18 - Lomljivo, 19 - Zgornji del pakiranja, 20 - Omejitev skladijanja

### 1.3. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik.

## 2. Predvideni namen

GREEN&CLEAN WK je 2-odstotni koncentrat vodikovega peroksida za dezinfekcijo in

dekontaminacijo čistilne vode ter zaščito pred oblogami vodnega kamna v vodni napeljavi in čistilni enoti na osnovi vodikovega peroksida.

**Indikacija:** Zmanjševanje skupnega števila bakterij in odpravljanje bakterije *Legionella pneumophila*.

**Kontraindikacija:** Se ne uporablja.

**Ciljna skupina:** Pacienti in izšolano zdravstveno osebje, brez omejitev glede spola in starosti, ki pridejo v stik s čistilno vodo iz čistilnih enot.

## 3. Varnostne informacije

### 3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

### 3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes ni razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP). Če je potreben zdravniški nasvet, mora biti na voljo posoda ali etiketa proizvoda. Vsebnik/ vsebnik oddaje pooblaščen družbi za recikliranje in odlaganje odpadkov.

### 3.3. Ukrepi prve pomoči

#### Splošni napotki

Onesnažena, prepojena oblačila takoj sleči. Ob nezgodi ali slabem pocutju, takoj poiškat zdravniško pomoč. (Po možnosti pokazati etiketo).

#### Po vdihavanju

Skrbeti za sveži zrak.

#### Po stiku s kožo

Zatem spirati z Voda.

#### Po stiku z očmi

Takoj previdno in temeljito sprati z očesno prho ali vodo.

#### Po zaužitju

Takoj sprati usta in piti 1 kozarec vode.

### 3.4. Osebna varovalna oprema (OVO)

#### Zaščitni in higienski ukrepi

Preprečite stik s kožo, očmi in oblačili.

#### Zaščita za oči/obraz

Očala z okvirjem.

#### Zaščita za roke

Ustrezní tip rokavic Rokavice za enkratno uporabo.

Primeren material: NR (Naravni kavčuk, Naravni lateks).

Priporočene zaščitne rokavice: EN ISO 374

### 3.5. Kombinacija z drugimi izdelki/materiali

Dezinfekcijsko sredstvo GREEN&CLEAN WK se uporablja skupaj s sistemom za dezinfekcijo vode WEK in sistemom za dezinfekcijo vode WEK Light.

### 4. Opis izdelka

GREEN&CLEAN WK je raztopina na osnovi vodikovega peroksida za dezinfekcijo in dekontaminacijo ter zaščito pred oblogami vodnega kamna v vodni napeljavi v čistilnih enoti.

Z ustreznim dodajanjem izdelka tehnični vodi se preprečuje kontaminacija z bakterijo Legionella pneumophila.

### 5. Raba

Dezinfekcijsko sredstvo GREEN&CLEAN WK se uporablja skupaj z dozirnimi napravami sistema za dezinfekcijo vode WEK ali sistema za dezinfekcijo vode WEK Light. Če uporabnik nima nobene od teh naprav, lahko uporablja tudi Bottle System (sistem steklenic).

#### 5.1. Uporaba s sistemom za dezinfekcijo vode METASYS WEK

Sistemi za dezinfekcijo vode METASYS WEK samodejno dozirajo dezinfekcijsko sredstvo v vodno napeljavo.

##### Doziranje:

Doziranje poteka samodejno. Na voljo sta dva programa:

- > Za običajno doziranje uporabite en del GREEN&CLEAN WK in 85 enot vode
- > Za intenzivno doziranje uporabite en del GREEN&CLEAN WK in 42 enot vode

##### Uporaba:

Pravila uporaba je opisana pod ustrezno točko v navodilih za uporabo sistema za dezinfekcijo vode WEK in sistema za dezinfekcijo vode WEK Light.

#### 5.2. Uporaba s sistemom steklenic

##### Doziranje:

Voda	Standardna dezinfekcija	Intenzivna dezinfekcija
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

##### Napotek:

- > za neprekinjeno dezinfekcijo je treba pri vsakem polnjenju steklenice z vodo na novo dodati GREEN&CLEAN WK
- > Pri nameščanju nastavka za doziranje in med uporabo vedno uporabljajte rokavice in zaščitna očala. Pazite, da se dozirnik ne umaže.

##### Priloga na uporabo:



Preprečite stik kože z dvizno cevjo ali ostalimi mesti na dozirniku, ki so v stiku s koncentratom za dekontaminacijo.

21

22 &  
23

Nastavek snemite z vrečke in odstranite garancijski trak.

24

Nato takoj nastavek skupaj z dvizno cevjo tesno pritrдите na steklenico GREEN&CLEAN WK.

##### Uporaba:

25

Dozirajte ustrezno količino glede na velikost vaše posode za vodo (Bottle), tako da stisnete posodo.



Gre za mehko posodo. Zato jo le rahlo stisnite. Dozirajte samo pri odprtem pokrovu.



Dozirnik je primeren le za 750-ml steklenice GREEN&CLEAN WK – pri 1-litrskih steklenicah GREEN&CLEAN WK uporabite merilno posodico.

26

Dozirano količino raztopine previdno dolijte v steklenico (Bottle) in dolijte pitno vodo do izbrane prostornine. Nato lahko steklenico priključite na enoto.

27

Pokrov nastavka zaprite po vsaki uporabi, da zaščitite vsebino pred onesaženjem.

### Spekter delovanja in čas učinkovanja

Spekter delovanja	Norma	Preizkusne informacije	Čas učinkovanja	Razmerje raztopine
Baktericid proti bakteriji Legionella pneumophila	EN 13623	nizka obremenitev	24 ur	1,18%

## 6. Nega in vzdrževanje

### 6.1. Redni ukrepi čiščenja

#### Dozirniki:

Ko menjavate posodo, odvijte nastavek s prazne posode in ga privijte neposredno na polno posodo. Nastavek menjavajte v rednih časovnih presledkih (približno na pol leta oz. po trikratni menjavi posode) in predvsem v primeru vidnega onesnaženja.

- > ko je vsebina posode GREEN&CLEAN WK porabljena, je dozirniki treba odstraniti s prazne posode in ga takoj namestiti na novo posodo
- > dozirniki je treba zamenjati vsakih 6 mesecev ter v primeru močne umazanosti
- > dozirniki ni primeren za pripravo

## 7. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavrzite skladno z zakonodajnimi določili.

#### Izdelek - Pred ustrezno uporabo:

Ključ odpadka za izdelek: 070600

Nevarni odpadki: Ne

Oznaka odpadka: Odpadki pri proizvodnji, pripravi, dobavi in uporabi maščob, maziv, mil, pralnih sredstev, dezinfekcijskih sredstev in sredstev za nego telesa

#### Embalaža - Po ustrezni uporabi:

Koda odpadkov Embalaža: 150102

Nevarni odpadki: Ne

Oznaka odpadka: Plastična embalaža

## 8. Priloga

### 8.1. Številke naročila in obseg dobave

Kataloška številka	Ime
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Dozirniki, Dozirniki za sisteme steklenic, za 750-ml steklenico

### 8.2. Zgodovina sprememb

Revizija	Datum	Opis
ZK-58.106/00	17.10.2022	Na novo ustvarjeno.

Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

# SV – Bruksanvisning

## översättningar

### Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen



Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 Munich, Germany

## Bilder

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

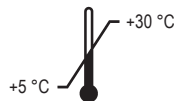
## 1. Observera

### 1.1. Allmänna anvisningar

#### DENTAL USE



#### Lagringstemperatur



#### Produktidentifikatorer

Väteperoxid [7722-84-1], Silverniträt [7761-88-8]

### 1.2. Förklaring av symbolerna

1 - CE-märkning med behörig instans, 2 - Medicinsk utrustning, 3 - Artikelnummer, 4 - Chargebeteckning, 5 - Utgångsdatum, 6 - Tillverkare, 7 - Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz, 8 - Beakta bruksanvisningen, 9 - Temperaturgränser, 10 - Mängdangivelse, 11 - Ansvarig för översättningen, 12 - Beakta bruksanvisningen, 13 - Använd handskar, 14 - Använd ögonskydd, 15 - Information, 16 - Skyddas för hetta / skyddas för solstrålning, 17 - Skyddas från väta / förvaras torrt, 18 - Ömtåligt, 19 - Paketets orientering Upp, 20 - Stapelbegränsning

### 1.3. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizintechnik.

## 2. Avsedd användning

GREEN&CLEAN WK är ett 2-procentigt väteperoxidkoncentrat för vattendesinfektion och sanering av behandlingsvatten samt skydd mot kalkavlagringar i de vattenförande ledningarna i en behandlingsenhet.

**Indikation:** Minskning av den totala bakteriehalten och eliminering av legionella pneumophila.

**Kontraindikation:** Ej tillämpligt.

**Målgrupp:** Patienter och utbildad medicinsk personal, utan begränsning beträffande kön eller ålder, som kommer i kontakt med behandlingsvatten i dentala behandlingsenheter.

## 3. Säkerhetsrelevant information

### 3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren / eller patienten är etablerad.

### 3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Bländningen klassificeras som ej farlig enligt förordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP). Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård. Innehåll/behållare lämnas till lämpligt återvinnings- eller avfallshanteringsställe.

### 3.3. Första-hjälpenåtgärder

#### Allmänna anvisningar

Onesnažena, prepojena oblačila takoj sleči. Ob nezgodni ali slabem pocutju, takoj poi-skati zdravniško pomoč. (Po možnosti pokazati etiketo).

#### Efter inandning

Skrbeti za sveži zrak.

#### Vid hudkontakt

Zattem sprati z Voda.

#### Vid kontakt med ögonen

Takoj previdno in temeljito sprati z očesno prho ali vodo.

#### Vid förtäring

Takoj sprati usta in piti 1 kozarec vode.

## 3.4. Personlig skyddsutrustning (PSA)

#### Skydds- och hygienåtgärder

Undvik kontakt med hud, ögon och kläder.

#### Ögon-/ansiktsskydd

Očala z okvirjem.

#### Handskydd

Ustrezni tip rokavice Rokavice za enkratno uporabo.

Primerni material: NR (Naravni kavčuk, Naravni lateks).

Rekommenderade handskfabrikat: EN ISO 374

### 3.5. Kombination med andra produkter / material

Desinfektionsmedlet GREEN & CLEAN WK används tillsammans med produkten WEK vattendesinfektionssystem och WEK Light vattendesinfektionssystem.

## 4. Produktbeskrivning

GREEN&CLEAN WK är en på väteperoxid baserad lösning för vattendesinfektion och sanering av behandlingsvatten samt skydd mot kalkavlagringar i de vattenförande ledningarna i behandlingsenheten.

Kontrollerad tillsats av produkten i servicevattnet förhindrar kontaminering med legionella pneumophila.

## 5. Användning

Desinfektionsmedlet GREEN & CLEAN WK används tillsammans med doseringsanordningen WEK vattendesinfektionssystem eller WEK Light vattendesinfektionssystem. Om användaren inte har någon av anordningarna kan man även använda Bottle-systemet.

### 5.1. Användning med METASYS WEK vattendesinfektionssystem

Med METASYS WEK vattendesinfektionssystemet doseras desinfektionsmedlet automatiskt i vattenledningarna.

#### Dosering:

Doseringen sker automatiskt. Det finns två program:

- > Normal betyder en dosering med 1 del GREEN&CLEAN WK på 85 delar vatten
- > Intensiv betyder en dosering med 1 del GREEN&CLEAN WK på 42 delar vatten

#### Användning:

Korrekt användning beskrivs under respektive punkt i bruksanvisningen (IFU) för WEK vattendesinfektionssystem och WEK Light vattendesinfektionssystem.

### 5.2. Användning i Bottle-systemet

#### Dosering:

Vatten	Standarddesinfektion	Intensivdesinfektion
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Upplysning:

- > För kontinuerlig dekontaminering måste GREEN & CLEAN WK tillsättas varje gång vattenflaskan fylls på igen
- > Använd alltid handskar och skyddsglasögon när doseringsanordningen sätts på och när den används. Se till att doseringshjälpmidlet inte blir smutsigt.

#### Förberedelse för användningen:



Undvik hudkontakt med stigröret eller andra delar av doseringshjälpen, som kommer i kontakt med dekontamineringskoncentratet.

21

Ta ut doseringsanordningen ur påsen och ta bort garantibandet.

24

Sätt omedelbart på doseringsanordningen och stigröret på GREEN&CLEAN WK-flaskan.

#### Användning:

25

Dosera mängden beroende på storleken på din vattenflaska (Bottle) genom att trycka på flaskan.



Flaskan är mjuk. Tryck därför bara ihop den lätt. Dosera bara när locket är öppet.



Doseringshjälpen är endast lämpad för 750 ml GREEN&CLEAN WK-flaskor - För 1 liters GREEN&CLEAN WK-flaskor ska man använda en mätbagare.

26

Töm försiktigt den doserade mängden i din vattenflaska (Bottle) och fyll den med dricksvatten till önskad volym. Därefter kan flaskan anslutas till enheten.

27

Stäng locket på doseringsanordningen efter varje användning för att skydda innehållet från föroreningar.

## Verkningsspektrum och verkningstid

Verkningsspektrum	Norm	Testinformation	Verkningstid	Lösningsförhållande
Bakteriedödande mot legionella pneumophila	EN 13623	låg belastning	24 timmar	1,18%

## 6. Skötsel och underhåll

### 6.1. Regelbundna rengöringsåtgärder

#### Doseringshjälp:

Skruva av doseringsanordningen från den tomma flaskan vid byte av flaska och sätt omedelbart på den på den fulla flaskan. Byt ut doseringsanordningen regelbundet (cirka en gång per halvår eller efter cirka tre flaskbyten) och speciellt vid synliga föroreningar.

- > När innehållet i GREEN&CLEAN WK-flaskan är slut ska man ta av doseringshjälpen från den tomma flaskan och direkt sätta på den på den nya flaskan
- > Doseringshjälpen ska bytas var 6:e månad och vid kraftig nedsmutsning
- > Doseringshjälpen är inte lämpad för bearbetningen

## 7. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

#### Produkt - före avsedd användning:

Avfallskod: 070600

farligt avfall: Nej

Avfallsbeteckning: Avfall från MFSU av fett, smörjmedel, tvål, tvättmedel, desinfektionsmedel och kroppsvårdsprodukter

#### Förpackning - enligt avsedd användning:

Avfallskod Förpackning: 150102

farligt avfall: Nej

Avfallsbeteckning: Plastförpackningar

## 8. Bilaga

### 8.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

Beställningsnummer	Beteckning
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Doseringshjälp, Doseringshjälp för flasksystem, för 750 ml flaskor

### 8.2. Ändringshistorik

Granska	Datum	Beskrivning
ZK-58.106/00	17.10.2022	Nyskapad.

Med reservation för tryck- och sättningsfel!



# IS – Notkunarleiðbeiningar

## Þýðingar

### Notendahandbók á frummáli



**Tetras GmbH**, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str.  
44, 81379 München, Þýskalandi

## Skýringarmyndir

Skýringarmyndirnar í þessum notkunarleiðbeiningum er til viðmiðunar og geta vikið frá raunverulegu útliti vörunnar.

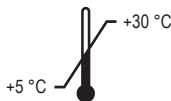
## 1. Upplýsingar

### 1.1. Almennar upplýsingar

#### DENTAL USE



#### Hitastig við geymslu



#### Vörुकenni

Vetnisperoxíð [7722-84-1], Silfurnítrat [7761-88-8]

### 1.2. Skýring á táknum

1 - CE-auðkenning með tilkynntum aðila, 2 - Lækningarvara, 3 - Vörunúmer, 4 - Framleiðslulotunúmer, 5 - Best fyrir, 6 - Framleiðandi, 7 - Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viderkenns fulltrúa í Sviss, 8 - Athugið notkunarleiðbeiningar, 9 - Viðmiðunarmörk hitastigs, 10 - Tilgreining á magni, 11 - Aðili sem ber ábyrgð á þýðingu, 12 - Athugið notkunarleiðbeiningar, 13 - Notið hlífðarhanska, 14 - Notið augnvörn, 15 - Upplýsingar, 16 - Varist hita / varist sólarljósi, 17 - Varist bleytu / geymist á þurrum stað, 18 - Brothætt, 19 - Þakning snýr upp, 20 - Viðmiðunarmörk til stöflunar

### 1.3. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi METASYS Medizintechnik GmbH.

## 2. Fyrirhuguð notkun

GREEN&CLEAN WK er 2% vetnisperoxíðþykki sem notað er til þess að sæfa og hreinsa vatn sem notað er til meðhöndlunar og einnig til þess að verjast kalkúfellingum í vatnsleiðslum meðhöndlunartækisins.

**Ábending:** Minnkun á heildgerlafjölda og eyðing á Legionella pneumophila.

**Frábending:** Á ekki við.

**Markhópur:** Sjúklingar og þjálfaðir heilbrigðisstarfsmenn, án takmarkana hvað varðar kyn og aldur sem komast í snertingu við meðhöndlunaratnið sem notað er í meðhöndlunartækini sjálfu.

## 3. Öryggisupplýsingar

### 3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Tilkynnið framleiðandanum og lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins, þar sem notandinn og/éða sjúklingurinn hefur aðsetur, um öll alvarleg atvik í tengslum við vöruna.

### 3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er ekki flokkur með hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð). Ef þörf er á lækniástoðu skal sýna umbúðir eða merkingu. Farið með umbúðir/lát á endurvinnslustöðu eða á sorpstöðu.

### 3.3. Skyndihjálparráðstafanir

#### Almennar upplýsingar

Change contaminated, saturated clothing. In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show safety data sheet if possible).

#### Eftir innöndun

Provide fresh air.

#### Eftir snertingu við húð

Því næst skal þvo af með Vatni.

#### Eftir snertingu við augu

Hreinsað tafarlaust varlega og vandlega með augnskoli eða vatni.

#### Eftir gleypingu

Skolið munn tafarlaust og drekkið 1 glas af vatni.

### 3.4. Persónuhlífar

#### Hlífðar- og hreinlætisráðstafanir

Forðist að efnið berist á húð, í augu og á klæðnað.

#### Augn-/andlitshlíf

Framed glasses.

#### Hlífðarsnær

Viðeigandi gerð hanska: Single-use gloves.

Hengtugt efni: NR (Natural rubber (caoutchouc), Natural latex).

Ráðlagðir hlífðarhanskar: EN ISO 374

### 3.5. Samsetning með öðrum vörum/efnum

Sæfandi efnið GREEN&CLEAN WK er notað samhliða notkun á WEK vatnsreinsunarkerfi og WEK Light kerfinu sem sæfir vatn með ljósi.

## 4. Vörulýsing

GREEN&CLEAN WK er lausn sem unnin er úr vetnisperoxíði til að sæfa og hreinsa vatn og til þess að verjast kalkútfellingum í vatnsleiðslum meðhöndlunartækisins.

Með stýrðri skömmtun lausnarinnar í vatn er komið í veg fyrir mengun vatnsins með örverunni *Legionella pneumophila*.

## 5. Notkun

Sæfandi efnið GREEN&CLEAN WK er notað samhliða notkun á skömmtunarkerfinu WEK vatnshreinsunarkerfi eða samhliða WEK Light kerfinu sem sæfir vatn með ljósi. Ef notandi vörunnar hefur ekki slíkan búnað, má einnig nota Bottle System kerfi.

### 5.1. Notkun samhliða METASYS WEK Vatnssæfandi kerfi

Með METASYS WEK vatnssæfandi kerfi er sæfandi efnið skammtað sjálfvirk í vatnsleiðslurnar.

#### Skammtastærð:

Skömmtunin er algjörlega sjálfvirk. Það eru tvær kerfisstillingar til staðar:

- > Á venjulegri stillingu samsvarar 1 skammtur af GREEN&CLEAN WK 85 samsvarandi einingum af vatni
- > Á sterkri stillingu samsvarar 1 skammtur af GREEN&CLEAN WK 42 samsvarandi einingum af vatni

#### Notkun:

Réttri notkun kerfanna er lýst í viðeigandi málsgrein í Notkunarléiðbeiningum (IFU) fyrir WEK vatnshreinsunarkerfið og fyrir WEK Light vatnshreinsunarkerfið.

### 5.2. Notkun búnaðarins með Bottle-system kerfi


#### Skammtastærð:

Vatn	Venjuleg sæfing	Sterk sæfing
0,5 l	6 ml	12 ml
1 l	12 ml	24 ml
2 l	24 ml	48 ml
3 l	36 ml	72 ml

#### Athugið:

- > fyrir stöðuga sæfingu verður í hvert skipti sem vatnsflaskan er fyllt að setja í nýjan skammt af GREEN&CLEAN WK
- > Þú verður að nota hanska og vera með hlífðarglerauga þegar þú setur skammtinn af efnið í flöskuna. Reyndu að fyrirbyggja óhreini við skömmtun efnisins með notkun skömmtunarbúnaðar.

#### Undirbúningur undir notkun:

- 21  Forðast skal sneringu húðar við rörið eða aðra hluta skömmtunarbúnaðarins sem geta hafa komist í sneringu við hið sæfandi efni.

- 22 & 23 Fjarlægja skal lokið á pokanum og fjarlægja skal innsigunarbandið.

- 24 Settu rörið strax fast á GREEN&CLEAN WK flöskuna um leið og þú hefur opnað pokann.

#### Notkun:

- 25 Skammtaðu rétt magn efnisins eftir stærð vatnsflöskunnar (Bottle) með því að þrýsta á skömmtunarflokkuna.

**i** Skömmtunarflokkun er mjúk og lætur undan. Þú þrýstir henni létt saman.  
Skammtaðu eingöngu með flöskunni þegar lokið á pokanum er opið.

**i** Skömmtunarbúnaðurinn hentar einungis fyrir 750 ml GREEN&CLEAN WK-flöskur - ef um er að ræða 1 Lítra GREEN&CLEAN WK-flösku þarf að nota mæliglas.

- 26 Tæmdu skammtaðu magn sæfingarlausnarinnar í vatnsflösku þína (Bottle) og fylltu síðan flöskuna með kravatvni upp í óskað rúmmál. Síðan getur þú þengt flöskuna við tækið sem þú vilt nota.

- 27 Loka skal pokanum með lausninni eftir hverja skömmtun til þess að vernda innihaldið gegn mengun.

## Verkunarsvið og stöðutími

Verkunarsvið	Staðall	Prófunarupplýsingar	Stöðutími	Lausnarhlutföll
Bakteríeyðandi efni sem virkar gegn <i>Legionella pneumophila</i>	EN 13623	verndar a.m.k. í	24 klt.	1,18%

## 6. Umhirða og viðhald

### 6.1. Regluleg hreinsun

#### Skömmtunaraðstoð:

Þegar skipt er um flöskur losið tappann af tömu flöskunni og setjið hann aftur beint á fullu flöskuna. Skiptið um viðhengið með reglulegu millibili (um það bil á sex mánaða fresti eða eftir þrjú flöskuskipti) og sérstaklega þegar eru sjáanleg óhreinindi.

- > þegar innihald flöskunnar GREEN&CLEAN WK hefur verið notað notað skal fjarlægja skömmtunaraðstoð af tömu flöskunni og setja beint á nýju flöskuna
- > skipta skal um skömmtunaraðstoð á 6 mánaða fresti, sem og við mikla mengun
- > skömmtunaraðstoðin hentar ekki fyrir vinnsluna

## 7. Förgun

Vörinni skal fargað samkvæmt viðkomandi ákvæðum yfirvalda.

#### Vara - fyrir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangskykill vörunnar: 070600

Hættulegur úrgangur: Nei

Táknun úrgangs: Úrgangur úr HZVA sem inniheldur fitu, smurefni, sápu, þvottaefni, sæfandi efni og snyrtivörur

#### Pakkning - eftir fyrirhugaðri notkun:

Pakkning: 150102

Hættulegur úrgangur: Nei

Táknun úrgangs: Pakkning úr plasti

## 8. Viðhengi

### 8.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

Pöntunarnúmer	Heiti
60040100-1	GREEN&CLEAN WK 750 ml, 4 x 750 ml
60040101	GREEN&CLEAN WK 1000 ml, 6 x 1000 ml
40200020	Skömmtunarbúnaður, Skömmtunarbúnaður fyrir Bottle-kerfi - fyrir 750 ml flöskur

## 8.2. Breytingarsaga

Endurskoðun	Dagsetning	Lýsing
ZK-58.106/00	17.10.2022	Ný uppsetning.

Engin ábýrgð er tekin á prent- og innsláttarvillum!



protect what you need



**METASYS Medizintechnik GmbH**

Florianstraße 3 | 6063 Rum bei Innsbruck | Austria

T +43 512 205420 | [info@metasys.com](mailto:info@metasys.com) | [metasys.com](https://metasys.com)